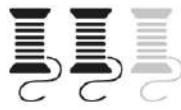
6876

burda style

Jacke
Veste
Jacket
Chaqueta



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18







A



B



C





3 / 2014

burda style 6876

JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,85 ►	1,85 ►	1,90 ►	1,35 ►	1,35 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,45 ►	1,45 ►
A Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,20	1,20	1,25	1,25	1,35	1,35	1,20	1,20	1,20	1,25	1,25	1,25
B	m	2,20 ►	2,20 ►	2,20 ►	2,20 ►	2,25 ►	2,25 ►	1,70 ►	1,70 ►	1,75 ►	1,75 ►	1,90 ►	1,90 ►
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,50	1,50	1,55	1,55	1,75	1,75	1,30	1,30	1,35	1,35	1,40	1,40
C	m	2,50 ►	2,50 ►	2,55 ►	2,55 ►	2,55 ►	2,55 ►	1,95 ►	1,95 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,20 ►	2,20 ►
C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,65	1,65	1,70	1,70	1,95	1,95	1,50	1,50	1,50	1,55	1,55	1,55

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Wollstoffe, Bouclé;
A Garniturstoff: Satin

Wool fabrics, bouclé;
A Contrasting fabric: satin

Lainage, bouclette;
A tissu de garniture: satin

wollen stoffen, bouclèstof;
A garneerstof: satijn

lana, bouclé;
A tessuto di guarnizione: raso

Géneros de lana, bouclé;
A tela de guarnición: satén

Ylletyger, bouclé;
A Garneringstyg: Satin

Uldstoffer, bouclé;
A Garniturestof: Satin

Шерстяные ткани, букле
A Отделка: атлас

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 100 cm

AB:
Öse
Metal eyelets
Œillet
Oogje
Asola
Ojetes
Öljett
Snørehuller
Блочка
2x

A: 1,30 m, 2,5 cm

C: 25 cm

B: 5 cm

A B C

A: 53 - 56 cm
B: 70 - 72 cm
C: 81 - 84 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

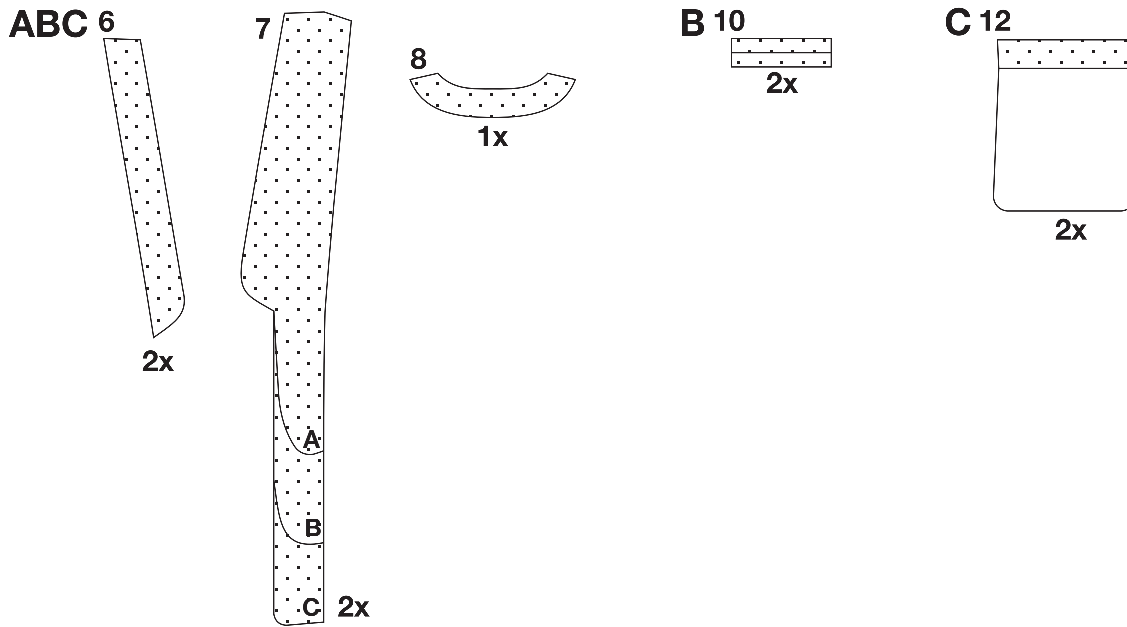
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

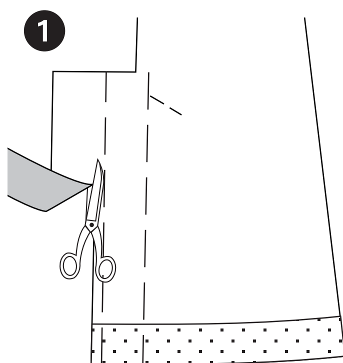
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

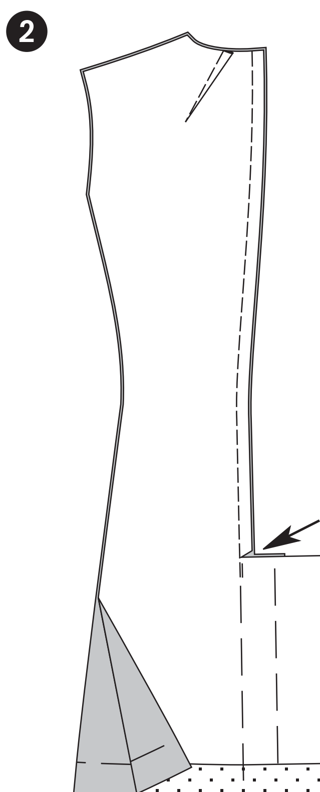
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

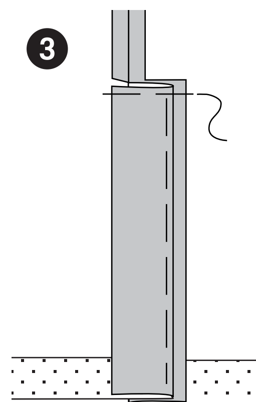
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

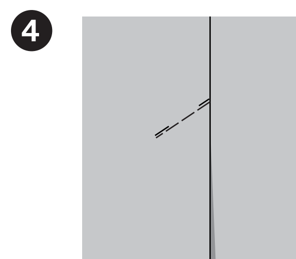
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

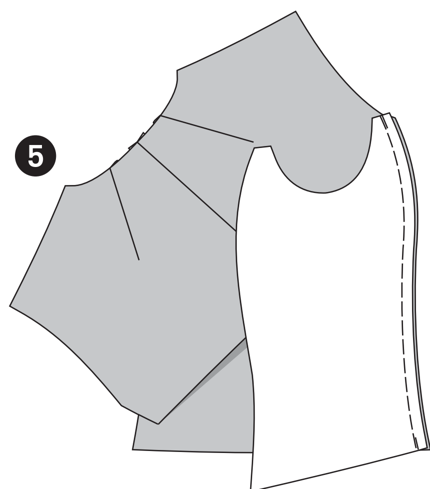


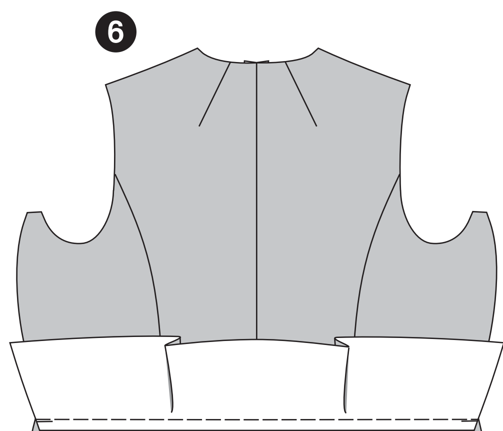

1

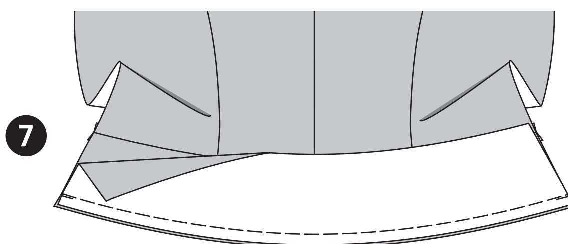

2

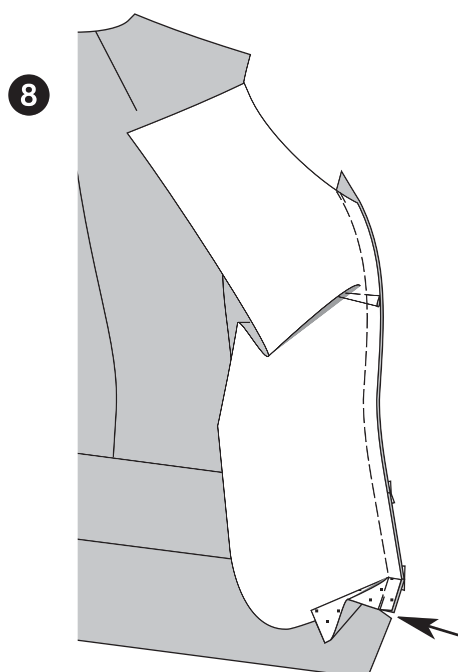

3

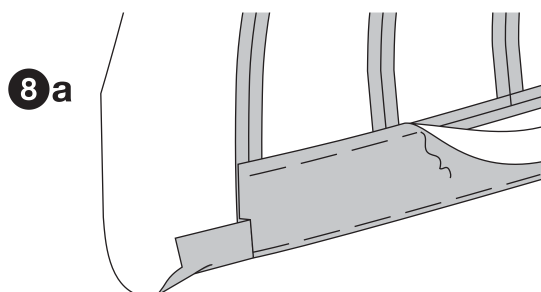

4

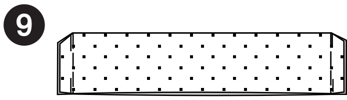
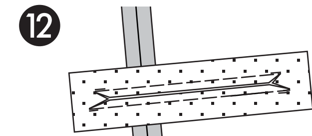
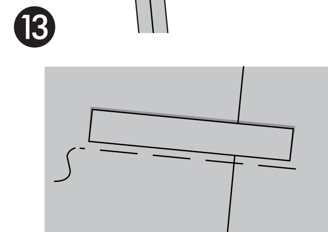
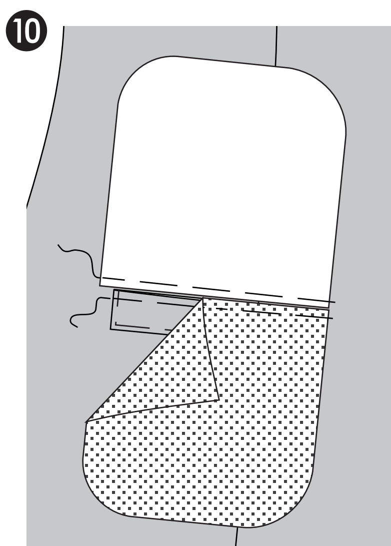
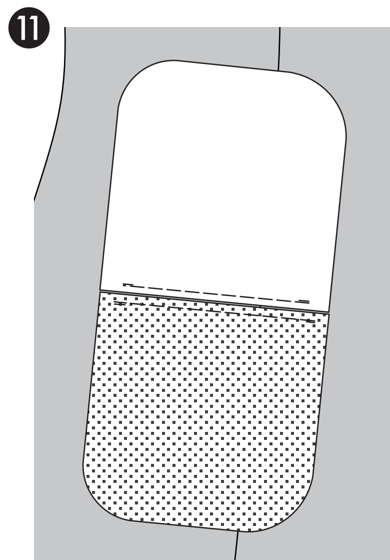
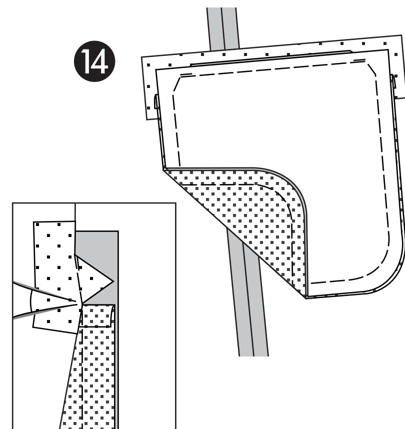
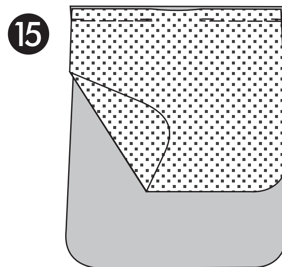
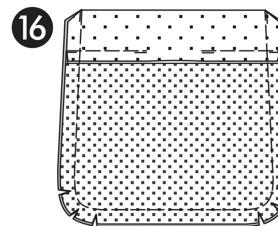
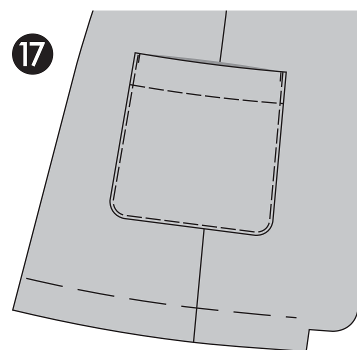
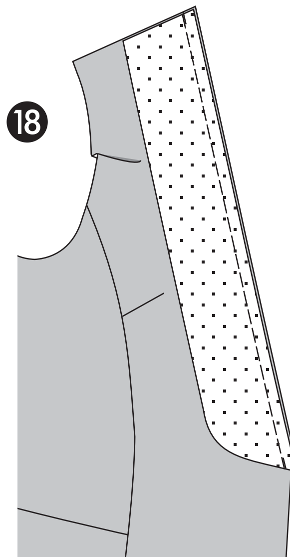
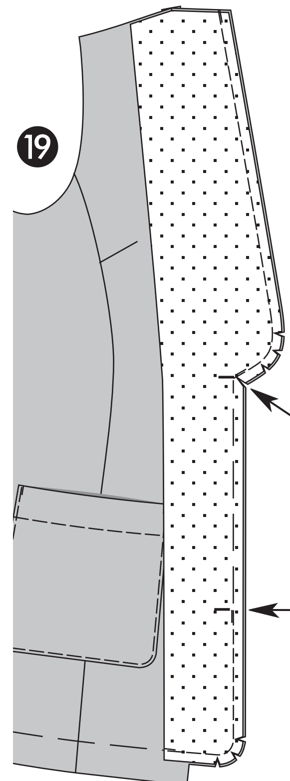
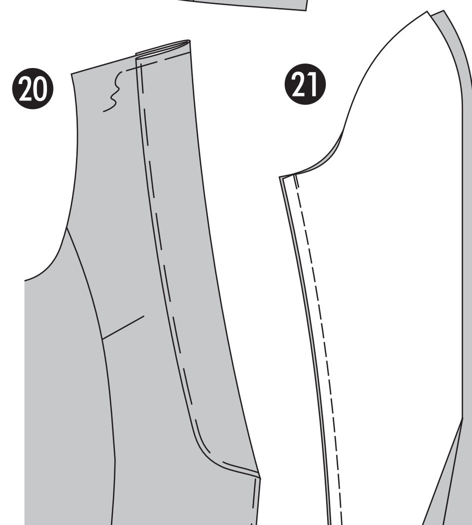
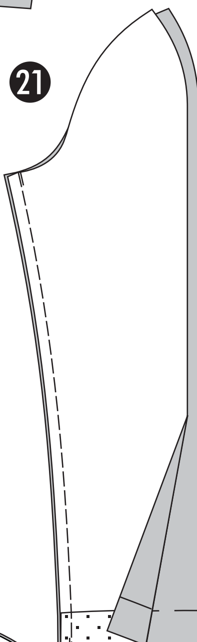
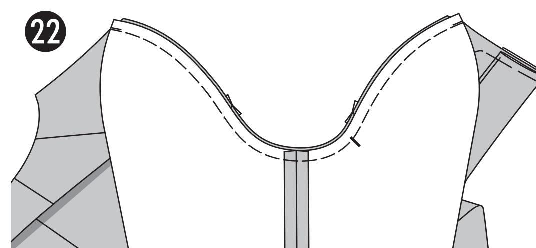
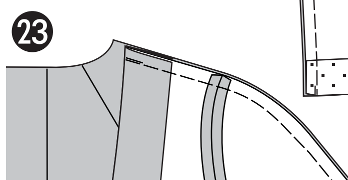
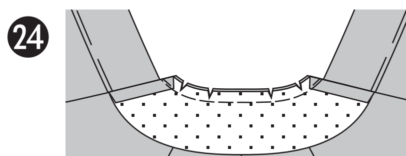

5

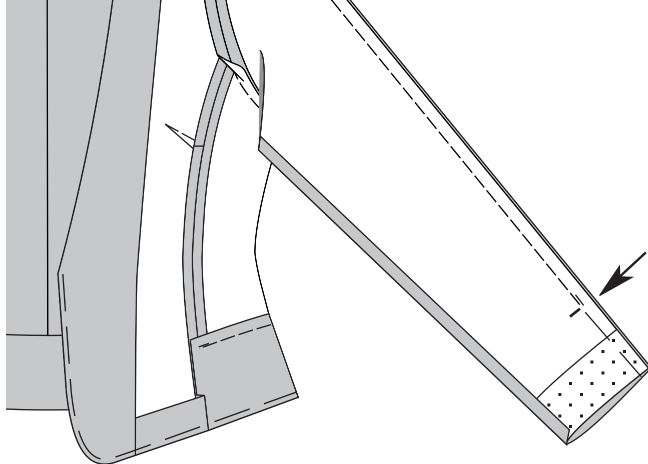

6

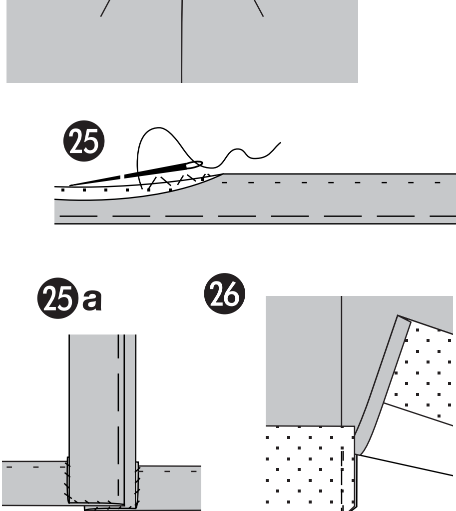

7


8

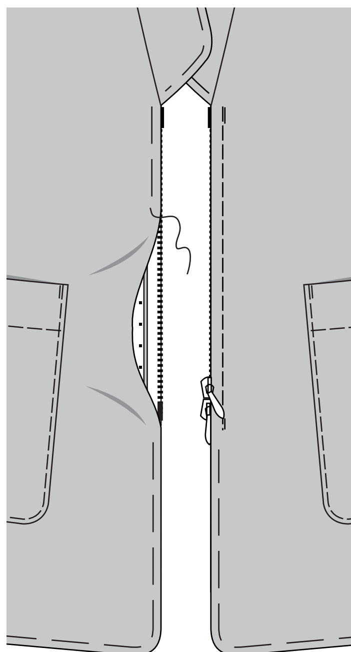

8a

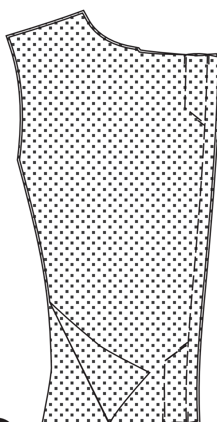


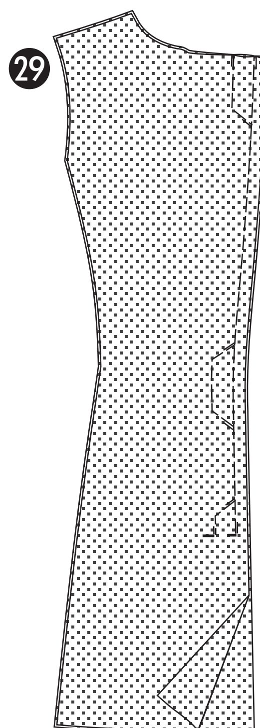


27

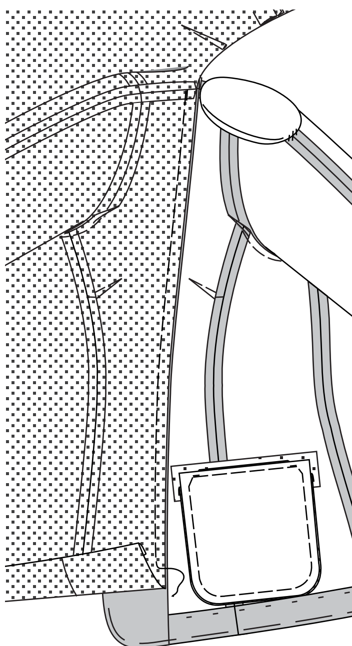


28

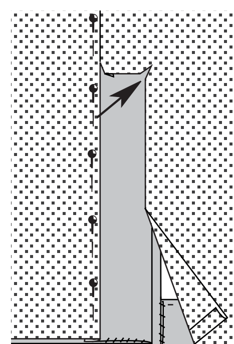




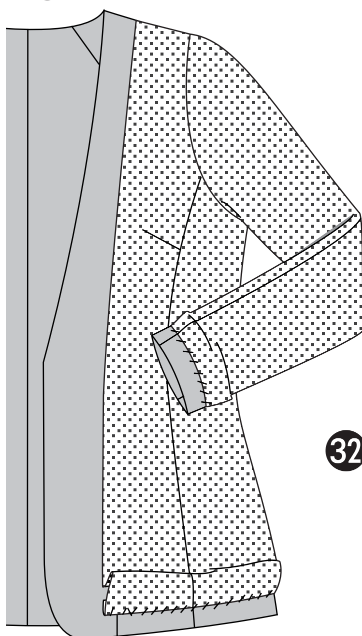
30



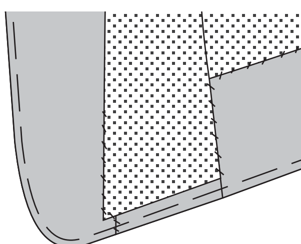
31

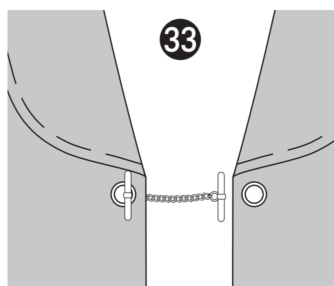


32



32a





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 2x
A B C 2 Seitenteil 2x
A B C 3 Rückenteil 2x
A B C 4 Vord. Ärmel 2x
A B C 5 Rückw. Ärmel 2x
A B C 6 Kragen 2x
A B C 7 Vord. Besatz 2x
A B C 8 Rückw. Besatz 1x
A 9 Rückw. Schößchen 2x
B 10 Patte 2x
B 11 Taschenbeutel 2x
C 12 Tasche 2x
Futterteile
A B C 13 Vorderteil 2x
A B C 14 Rückenteil 2x
B 15 Taschenbeutel 2x
C 16 Tasche 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1 bis 9, 13 und 14,
für die JACKE **B** Teile 1 bis 8, 10, 11 und 13 bis 15,
für die JACKE **C** Teile 1 bis 8, 12 bis 14 und 16
in Ihrer Größe aus.

B - Gr. 36 bis 44:
In Teil 1 die Taschenlinien wie bei Gr. 34 vollständing einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Garniturstoff
Teile 6, 7 und 8 aus Garniturstoff zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum (bei **A** nur an den Vorderteilen), **6 cm** Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Front 2x
A B C 2 Side Piece 2x
A B C 3 Back 2x
A B C 4 Front Sleeve 2x
A B C 5 Back Sleeve 2x
A B C 6 Collar 2x
A B C 7 Front Facing 2x
A B C 8 Back Facing 1x
A 9 Back Peplum 2x
B 10 Welt 2x
B 11 Pocket Piece 2x
C 12 Pocket 2x
Lining Pieces
A B C 13 Front 2x
A B C 14 Back 2x
B 15 Pocket Piece 2x
C 16 Pocket 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view **A** pieces 1 to 9, 13 and 14,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 8, 10, 11 and 13 to 15,
for the JACKET view **C** pieces 1 to 8, 12 to 14 and 16.

B - Sizes 10 to 18 (36 to 44):
Complete the pocket lines on piece 1 as for size 8 (34).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Contrasting Fabric
Cut pieces 6, 7 and 8 of contrasting fabric.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem (just on front pieces for view **A**), **2⅜" (6 cm)** for sleeve hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant 2x
A B C 2 Côté 2x
A B C 3 Dos 2x
A B C 4 Devant de manche 2x
A B C 5 Dos de manche 2x
A B C 6 Col 2x
A B C 7 Devant de parementure 2x
A B C 8 Dos de parementure 1x
A 9 Dos de basque 2x
B 10 Patte 2x
B 11 Fond de poche 2x
C 12 Poche 2x
Pièces en doublure
A B C 13 Devant 2x
A B C 14 Dos 2x
B 15 Fond de poche 2x
C 16 Poche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC
Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 9, 13 et 14 pour la VESTE **A**,
les pièces 1 à 8, 10, 11, 13, 14 et 15 pour la VESTE **B**,
les pièces 1 à 8, 12, 13, 14 et 16 pour la VESTE **C**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

B - Tailles 36 à 44:
Sur la pièce 1, compléter les lignes de poche comme pour la t. 34.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Sie vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Tissu de garniture
Couper les pièces 6, 7 et 8 dans le tissu de garniture.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet (pour **A** uniquement sur les devants), **6 cm** pour les ourlet de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. 6 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Ärmelteile bügeln. Bei **BC** zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder-, Seiten- und Rückenteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter für **A** nach den Teilen 2, 4, 5, 13 und 14 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 2, 4, 5, 13, 14 und 15 zuschneiden.
Futter für **C** nach den Teilen 2, 4, 5, 13, 14 und 16 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC - JACKE
Abnäher
Abnäher der Vorderteile spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.
Abnäher der Rückenteile steppen, zur rückw. Mitte bügeln.

AB - Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

C - Rückw. Mittelnaht / Schlitz

❶ Am **linken** Rückenteil die Schlitzkante 1,5 cm neben der markierten Linie LINKS KANTE zurückschneiden.

❷ Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht von oben bis unten heften. Naht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen, Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Das **rechte** Rückenteil am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

❸ Nahtzugaben von oben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt Untertritt und Besatz in das **linke** Rückenteil bügeln. Den Besatz vom rechten Rückenteil an der Linie RECHTS UMBRUCH umheften. Besatz- und Untertrittkanten auf dem linken Rückenteil festheften.

❹ **Linkes** Rückenteil von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen. Nahtenden sichern.

A - Rückw. Teilungsnähte

❺ Seitenteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Rückw. Schößchen

❻ Schößchen rechts auf rechts auf die untere Kante heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

❼ Das zweite Schößchen rechts auf rechts auf das bereits festgesteppte Schößchen stecken; untere Kanten aufeinandersteppen.
Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Vord. Teilungsnähte

❽ Vorderteile rechts auf rechts auf die Seitenteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugabe der vord. Schößchenkanten am Saumende einschneiden (Pfeil).
Zugaben auseinanderbügeln.
Schößchen nach innen umheften, bügeln. Obere Kante über die Ansatznaht legen, festheften (8a). Von der rechten Jackenseite aus in der Ansatznaht durchsteppen, dabei das innere Schößchen feststeppen.

BC - Vord. Teilungsnähte
Seitenteile rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Iron strips of interfacing 2⅜" (6 cm) wide on hem allowance of sleeve pieces. For views **BC**, also iron strips of interfacing 1⅝" (4 cm) wide on hem allowance of front, side and back pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING
Use pieces 2, 4, 5, 13 and 14 to cut the lining for view **A**.
Use pieces 2, 4, 5, 13, 14 and 15 to cut the lining for view **B**.
Use pieces 2, 4, 5, 13, 14 and 16 to cut the lining for view **C**.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces: ⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

ABC - JACKET
Darts
Stitch darts on front pieces, stitching toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts down. Stitch darts on back pieces, press toward center back.

AB - Center Back Seam
Lay back pieces right sides together. Stitch center seam. Press allowances open.

C - Center Back Seam / Slit

❶ Trim opening edge on **left** back ⅝" (1.5 cm) next to line marked LEFT EDGE.

❷ Lay back pieces right sides together. Baste center seam from upper to lower edges. Stitch seam from upper edges to slit mark, secure ends of stitching. Leave slit basted. Clip **right** back at end of underlap close to line of stitching (arrow).

❸ Press seam allowances open from upper edges to clip. Then press underlap and facing onto **left** back after clip. Baste facing of right back to inside on line marked RIGHT FOLD. Baste facing and underlap edges on left back.

❹ Work from right side of fabric to topstitch **left** back at an angle as marked, catching underlap and facings. Secure ends of stitching.

A - Back Panel Seams

❺ Lay side pieces right sides together with back. Baste panel seams (seam number 1) and stitch.
Trim allowances and press open.

Back Peplum

❻ Baste peplum right sides together with lower edge (seam number 2) and stitch. Trim allowances and press open.

❼ Pin second peplum right sides together with stitched peplum. Stitch lower edges together.
Trim allowances and press open.

Front Panel Seams

❽ Lay front pieces right sides together with side pieces. Baste panel seams (seam number 3) and stitch. Clip allowance of front peplum edges at hem end (arrow).
Press allowances open.
Baste peplum to inside, press. Lay upper edge over joining seam, baste (8a). Work from right side of jacket to stitch in line of joining seam, catching inside peplum.

BC - Front Panel Seams
Lay side pieces right sides together with fronts. Baste panel seams (seam number 3) and stitch. Press allowances open.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Couper aussi des bandes d'entoilage de 6 cm de large et les thermocoller sur le surplus d'ourlet des manches. Pour **BC** couper des bandes de 4 cm de large et les thermocoller sur le surplus d'ourlet des devants, côtés et dos. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE
Pour **A** couper les pièces 2, 4, 5, 13 et 14 dans la doublure.
Pour **B** couper les pièces 2, 4, 5, 13, 14 et 15 dans la doublure.
Pour **C** couper les pièces 2, 4, 5, 13, 14 et 16 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC - VESTE
Pinces
Piquer les pinces sur les devants en les effilant. Nouer les fils.
Coucher les pinces vers le bas, repasser.
Piquer les pinces des dos, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

AB - Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos. Ecarter les surplus au fer.

C - Couture milieu dos / fente

❶ Sur le dos **gauche**, recouper le bord de fente à 1,5 cm de la ligne portant la mention BORD GAUCHE.

❷ Poser les dos, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu du haut vers le bas. Piquer la couture du haut vers le repère de fente, assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente. Entailler le dos **droit**, à l'extrémité de la sous-patte, jusqu'au ras des points (flèche).

❸ Ecarter les surplus de couture au fer, du haut vers l'entaille, coucher la sous-patte et la parementure, à partir de l'entaille dans le dos **gauche,** repasser. Plier et bâtir sur l'envers la parmenture du dos droit suivant la ligne PLIURE DROITE. Bâtir les bords de la parementure et de la sous-patte sur le dos gauche.

❹ Surpiquer le dos **gauche** par l'endroit selon le tracé en saisissant la sous-patte et les parementures. Assurer les extrémités de couture.

A - Coutures de découpe dos

❺ Poser les côtés, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer.
Réduire les surplus et les écarter au fer.

Basque dos

❻ Bâtir une basque, endroit contre endroit, sur le bord inférieur du dos (chiffre-repère 2) et piquer. Réduire les surplus et les écarter au fer.

❼ Epingler la seconde basque, endroit contre endroit, sur la basque déjà fixée; piquer les bords inférieurs des basques, l'un sur l'autre. Réduire les surplus et les écarter au fer.

Coutures de découpe devant

❽ Poser les devants, endroit contre endroit, sur les côtés, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 3) et piquer. Cranter le surplus des bords devant de la basque à l'extrémité de l'ourlet (flèche).
Ecarter les surplus au fer.
Plier et bâtir la basque sur l'envers, repasser. Poser le bord supérieur de la basque par-dessus la couture de montage, le bâtir (fig. 8a). Par l'endroit de la veste, piquer directement dans la couture de montage, fixer aussi la basque intérieure.

BC - Coutures de découpe devant
Poser les côtés, endroit contre endroit, sur les devants, bâtir les coutures de découpe (chiffre 3) et piquer. Ecarter les surplus au fer.

DEUTSCH

B - Pattentaschen
Zur Verstärkung der Tascheneingriffe zwei Einlagestreifen, je 4 cm breit und ca. 17 cm lang zuschneiden und über den markierten Einschnittlinien auf die linke Stoffseite bügeln (siehe Zeichnung 12).

❾ Patte an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten zusteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Patte wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften. Nahtzugaben auf 0,7 cm Breite zurückschneiden.
➻ Nahtzugabe der Taschenbeutel an der geraden Kante auf 0,7 cm Nahtzugabe zurückschneiden.

❿ Patte auf die Ansatzlinie heften. Den Futter-Taschenbeutel über die Patte legen und festheften. Den Stoff-Taschenbeutel so festheften, dass die gerade Kante an die Patte trifft.

⓫ Taschenteile 0,7 cm breit feststeppen, dabei am Stoff-Taschenbeutel an beiden Enden 0,5 cm kürzer steppen. Nahtenden sichern.

⓬ Vorderteil zwischen den Stepplinien an der Einschnittmarkierung einschneiden, jeweils bis dicht zum letzten Steppstich schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen. Taschenbeutel und Patte **nicht** einschneiden.

⓭ Taschenbeutel durch den Einschnitt nach innen wenden. Patte über den Einschnitt bügeln und festheften.

⓮ Die Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten. Taschenbeutel aufeinanderheften, gleichschneiden und vom Futter-Taschenbeutel aus aufeinandersteppen, dabei direkt oberhalb des Dreiecks beginnen bzw. enden und über die Dreiecke hinweg steppen. Nahtenden sichern. Zugaben zusammengefasst versäubern.
Die schmalen Pattenkanten von Hand festnähen.

C - Taschen

⓯ Futtertasche rechts auf rechts auf den angeschnittenen Besatz der Tasche steppen, dabei ca. 6 cm zum Wenden offen lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben in das Futter bügeln.

⓰ Angeschnittenen Besatz nach außen wenden. Futtertasche und schmale Besatzkanten auf die Tasche steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Tasche wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen. Obere Taschenkante wie markiert absteppen.

⓱ Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die Vorder- und Seitenteile heften und schmal feststeppen.

BC
Rückw. Teilungsnähte wie bei Text und Zeichnung 5 steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

ABC - Kragen

⓲ Kragenteile rechts auf rechts auf die vord. Ausschnittkanten heften (Nahtzahl 4) und steppen.
Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

⓳ Besätze rechts auf rechts auf die Vorderteile stecken, vord. und untere Kanten aufeinanderheften (Nahtzahl 5) und steppen. **Achtung,** bei **C** zwischen den Schlitzzeichen für den Reißverschluss unterbrechen (Pfeile). Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Den Saum nur bis 2 cm vor Besatzende zurückschneiden. Am Kragenende in die Ecke einschneiden (oberer Pfeil).
Zeichnung zeigt C.
Besätze nach innen umheften, bügeln.

⓴ Kragen mit Besatz an der Ansatznaht nach außen wenden, auf die Schulterkante heften.

Ärmel

㉑ Vord. Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, **untere Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 7).
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

㉒ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Querstriche 8 von Ärmel und Seitenteil treffen aufeinander. Die untere Ärmelnaht trifft auf den Querstrich am Seitenteil. Ärmel festheften und -steppen.
Zugaben von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

Schulter- und obere Ärmelnähte / A Schlitze

ENGLISH

B - Welt Pockets
To reinforce pocket openings, cut two strips of interfacing each 1⅝" (4 cm) wide and about 7" (17 cm) long. Iron these strips of interfacing over marked slash lines on wrong fabric side (see illus. 12).

❾ Fold welt on fold line, right side facing in. Stitch across ends. Trim seam allowances, trim corners diagonally.

Turn welt. Baste edges, press. Baste open edges together. Trim seam allowances to ¼" (0.7 cm).
➻ Trim seam allowance of pocket pieces at straight edge to ¼" (0.7 cm).

❿ Baste welt at joining line. Lay pocket lining piece over welt and baste. Baste fabric pocket piece so that straight edges meets with welt.

⓫ Stitch pocket pieces ¼" (0.7 cm) wide, stitching fabric pocket pieces at both ends 3/16" (0.5 cm) shorter. Secure ends of stitching.

⓬ Clip front at marking between lines of stitching, clipping diagonally toward each last stitch to form small triangles of fabric. Do **not** cut into pocket pieces or welts.

⓭ Turn pocket pieces through opening. Press welt over opening and baste.

⓮ Fold small triangles of fabric at pocket opening ends to inside. Baste pocket pieces together, trim evenly and stitch together from side of pocket lining, beginning and ending directly above triangle and stitching across base of triangles. Secure ends of stitching. Neaten allowances together.
Sew on narrow welt edges by hand.

C - Pockets

⓯ Stitch pocket lining right sides together with pocket self-facing, leaving about 2½" (6 cm) open for turning. Secure ends of stitching.

Press seam allowances onto lining.

⓰ Turn self-facing out. Stitch pocket lining and narrow facing edges to pocket. Trim seam allowances, trim corners diagonally, clip curves.

Turn pocket, baste edges, press. Sew up opening in seam by hand. Topstitch upper pocket edge as marked.

⓱ Baste pockets on front and side pieces at abutting lines and stitch close to edges.

BC
Stitch **back panel seams** as described and illustrated in step 5. Trim allowances and press open.

ABC - Collar

⓲ Baste collar pieces right sides together with front neckline edges (seam number 4) and stitch.
Trim allowances and press open.

⓳ Pin facings right sides together with fronts. Baste front and lower edges together (seam number 5) and stitch. **Important:** Do not stitch between slit marks for zipper (arrows), interrupt stitching here for view **C**. Trim allowances, clip curves. Trim hem to just ¾" (2 cm) before facing end. Clip into corner at collar end (upper arrow).

Illustration shows view C.
Baste facings to inside, press.

⓴ Turn collar with facing outward at joining seam, baste at shoulder edge.

Sleeves

㉑ Lay front sleeves right sides together with back sleeves. Stitch **underneath sleeve seams** (seam number 7).
Press seam allowances open.

㉒ Pin sleeves into armholes with right sides facing. Match markings 8 on sleeve and side piece. Match underneath sleeve seam with marking on side piece. Baste and stitch sleeves.

Press allowances open from upper edges to beginning of curve.

Shoulder Seams and Top Sleeve Seams/ A Vents

FRANÇAIS

B - Poches à pattes
Pour renforcer les fentes de poche, couper deux bandes d'entoilage, chacune de 4 cm de large et d'env. 17 cm de long et les thermocoller par-dessus les lignes de fente, sur l'envers du tissu (voir le croquis 12).

❾ Plier chaque patte suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Fermer les petits côtés. Réduire les surplus de couture, épointer les angles.
Retourner chaque patte sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords ouverts ensemble. Réduire les surplus à 0,7 cm de la couture.
➻ Sur le fond de poche, réduire le surplus de couture du bord rectiligne à 0,7 cm du tracé.

❿ Bâtir la patte sur la ligne de montage. Poser le fond de poche en doublure, par-dessus la patte, le bâtir. Bâtir le fond de poche en tissu, en veillant à poser son bord rectiligne contre la patte.

⓫ Piquer les poches à 0,7 cm du bord, la cout. du fond en tissu est aux deux extrémités plus courte de 0,5 cm. Assurer les extrémités de cout.

⓬ Fendre le devant entre les coutures suivant le tracé de fente, à chaque extrémité de la fente entailler en biais vers les extrémités de couture, pour obtenir un petit triangle. **Ne pas** sectionner le fond de poche et la patte.

⓭ Rabattre le fond de poche par la fente sur l'envers du devant. Coucher la patte sur la fente, repasser et la bâtir.

⓮ Plier les triangles aux extrémités de fente sur l'envers. Bâtir les fonds de poche, l'un sur l'autre, égaliser les contours et les piquer ensemble en procédant par le fond de poche en doublure, commencer et terminer directement au-dessus du triangle et piquer au-delà des triangles. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus ensemble.
Coudre les extrémités des pattes à la main sur le devant.

C - Poches

⓯ Piquer une poche en doublure, endroit contre endroit, sur la parementure de la poche, ménager une ouverture d'env. 6 cm pour retourner la poche sur l'endroit. Assurer les extrémités de couture.
Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser.

⓰ Rabattre la parementure coupée à même la poche vers l'extérieur. Piquer la poche en doublure et les petits côtés de la parementure sur la poche. Réduire les surplus de couture, épointer les angles, cranter dans les arrondis.
Retourner la poche, bâtir les bords, repasser. Fermer l'ouverture dans la cout. à la main. Surpiquer le bord supér. de la poche selon le tracé.

⓱ Bâtir les poches, contre les lignes de position, sur les devants et côtés et les piquer au ras des bords.

BC
Piquer les **coutures de découpe dos** comme au paragraphe et au croquis 5. Réduire les surplus et les écarter au fer.

ABC - Col

⓲ Bâtir les cols, endroit contre endroit, sur les bords d'encolure devant (chiffre-repère 4) et piquer.
Réduire les surplus de couture et les écarter au fer.

⓳ Epingler les parementures, endroit contre endroit, sur les devants, bâtir les bords devants et inférieurs ensemble (chiffre 5) et piquer. **A noter,** pour **C** interrompre la couture entre les repères pour la fermeture à glissière (flèches). Réduire les surplus, les cranter dans les arrondis. Réduire l'ourlet que jusqu'à 2 cm avant l'extrémité de la parementure. A l'extrémité du col, cranter dans l'angle (flèche supérieure).
Le croquis représente la veste C.
Plier et bâtir les parementures sur l'envers, repasser.

⓴ Retourner le col avec la parementure suivant la couture de montage sur l'endroit, bâtir le col sur le bord d'épaule.

Manches

㉑ Poser les devants de manche, endroit contre endroit, sur les dos de manche, piquer les **coutures inférieures de manche** (chiffre 7).
Ecarter les surplus de couture au fer.

㉒ Epingler les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures; superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 8 sur les manches et les côtés. Poser la couture inférieure de manche sur le repère transversal du côté. Bâtir et piquer les manches.
Ecarter les surplus au fer du haut jusqu'au début de l'arrondi, repasser.

Coutures d'épaule et coutures supérieures de manche / A fentes

㉓ Rückenteil recht auf rechts auf die Vorderteile legen, Ärmelteile aufeinanderlegen, Schulter- und obere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 9). Die rückw. Schulterkanten einhalten. Das Rückenteil steht am Halsausschnitt über. Steppen, für **A** am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zeichnung zeigt A.
Zugaben in das Rückenteil bügeln. Bei **A** die Zugabe des vord. Ärmels ca. 4 cm oberhalb des Schlitzzeichens einschneiden, Zugaben ab dem Einschnitt auseinanderbügeln.

Rückw. Halsauschnitt / Besatz

㉔ Rückw. Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt am Rückenteil heften; Besatzkanten an den Schulternähten einschlagen. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Besatz nach innen umheften, bügeln. Schulterkanten von Hand an den Schulternähten annähen (Nahtzahl 6).

Jacke anziehen, RAGLAN-SCHULTERPOLSTER unterschieben, feststecken und von Hand auf die Zugaben der oberen Ärmelnähte nähen.

㉕ **Saum** umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.
Bei **C** Schlitzbesätze auf den Saum nähen.
BC: Ärmelsaum genauso annähen.

A - Ärmelschlitze

㉖ Ärmelsaum an der Umbruchlinie nach außen falten, bis zum Schlitzzeichen auf die Schlitzkanten steppen. Zugaben zurückschneiden.
Saum nach innen umheften, bügeln und von Hand locker annähen.

C - Reißverschluss

㉗ Reißverschluss teilen und so zwischen Vorderteil und Besatz schieben, dass die Zähnchen verdeckt sind. Reißverschluss festheften. Vord. Kanten zwischen den Schlitzzeichen 1 cm breit mit dem Reißverschlussfüßchen absteppen, dabei den Reißverschluss feststeppen. Nahtenden sichern.

ABC - FUTTER / Bewegungsfalte

㉘ **AB:** Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen.
Falte zu einer Seite bügeln.
Zeichnung zeigt A.

㉙ **C:** Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen, am Schlitzzeichen enden.
Falte zu einer Seite bügeln (gegengleich zum Schlitzbesatz der Jacke).
Abnäher und Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.
➻ Die Zugaben der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

㉚ Futter rechts auf rechts auf die vord. Besätze stecken (Nahtzahl **A** 11, **B** 12, **C** 13), Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden.
Zeichnung zeigt B.
Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in die Jacke stecken. Futter am rückw. Halsausschnitt eingeschlagen von Hand annähen.
Bei **A** die untere Kante des Futterrückenteils auf die Schößchenansatznaht nähen.

C - Futter am rückw. Schlitz annähen

㉛ Futter am Besatz des Untertritts feststecken. Das andere Futter-Rückenteil 1 cm unterhalb des Schlitzzeichens quer einschneiden, bis unten herausschneiden und in die Ecke einschneiden (Pfeil).
Kanten einschlagen und auf die Besätze stecken.

ABC

㉜ Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.
Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.
Bei **A** die seitl. Kante der Futter-Vorderteile eingeschlagen auf die seitl. Schößchenkanten nähen (32a).

AB: ÖSEN wie markiert in die Vorderteile einschlagen.
Bei **A** das 2,5 cm breite BAND durch die Ösen ziehen und zur Schleife binden.

㉝ Bei **B** Kettchen laut Zeichnung durch die Ösen ziehen, einhaken.

㉓ Lay back right sides together with fronts. Lay sleeve pieces one on the other. Baste shoulder seams and top sleeve seams (seam number 9). Ease back shoulder edges. Back piece overhangs neckline. Stitch, ending stitching for view **A** at slit mark (arrow). Secure ends of stitching.
Illustration shows view A.
Press allowances onto back. Clip allowance of front sleeve for view **A** about 1⅝" (4 cm) above slit mark. Press allowances open from clipping.

Back Neckline / Facing

㉔ Baste back facing right sides together with back neckline, turn in facing edges at shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip curves.

Baste facing to inside, press. Sew on shoulder edges at shoulder seam by hand (seam number 6).

Try on jacket. Slip RAGLAN SHOULDER PADS in place, pin and sew on by hand at allowances of top sleeve seams.

㉕ Baste **hem** to inside, press. Stitch hem loosely by hand.
Sew on facings for view **C** at hem.
BC: Stitch **sleeve hem** likewise.

A - Sleeve Vents

㉖ Fold sleeve hem out on fold line, stitch to slit edges as far as slit mark. Trim allowances.

Baste hem to inside, press and stitch loosely by hand.

C - Zipper

㉗ Separate zipper and slip between front and facing so that it is concealed. Baste zipper. Use the zipper foot of your sewing machine to topstitch front edges ⅜" (1 cm) wide between slit marks, catching zipper. Secure ends of stitching.

ABC - LINING / Ease Pleat

㉘ **AB:** Lay back pieces right sides together. Stitch center seam. Stitch on lines marked for ease pleat.
Press pleat to one side.
Illustration shows view A.

㉙ **C:** Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from upper edges to slit mark. Stitch on lines marked for ease pleat, ending stitching at slit mark.
Press pleat to one side (opposite of on vent facing for jacket).

Stitch **darts and seams** on lining pieces, matching same seam numbers.
➻ Press allowances at lower lining edge and at lower sleeve edges to inside.

㉚ Pin lining right sides together with front facings (seam number **A** 11, **B** 12, **C** 13), matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending about 4" (10 cm) above hem edge.
Illustration shows view B.
Press seam allowances onto lining. Pin lining inside jacket with wrong sides facing. Turn in lining at back neck edge and sew on by hand.
Sew lower edge of back lining on along peplum joining seam for view **A**.

C - Sew on Lining at Back Vent

㉛ Pin lining at facing of underlap. Clip crosswise into other back lining piece ⅜" (1 cm) below slit mark, cut away down to lower edge and clip into corner (arrow).
Turn in edges and pin at facings.

ABC

㉜ Push up lower lining edge a bit, also on sleeves, and sew on at hem and sleeve hem.
Lay extra length of lining down like a small fold. Sew on lining at front facings. Sew facings on at hem.
Turn in side edge of front lining pieces and sew on at side peplum edges for view **A** (32a).

AB: Attach EYELETS on fronts as marked.
For view **A**, pass 1" (2.5 cm) wide BAND through eyes and tie to a bow.

㉝ For view **B**, pass small chain through eyelets as illustrated and hook in place.

㉓ Poser le dos, endroit contre endroit, sur les devants, superposer les pièces de manche, bâtir et piquer les coutures d'épaule et les coutures supérieures de manche (chiffre-repère 9). Soutenir les bords d'épaule du dos. Le dos dépasse l'encolure du devant. Piquer, pour **A** terminer au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture.
Le croquis représente la veste A.
Coucher les surplus dans le dos, repasser. Pour **A** entailler le surplus du devant de manche à env. 4 cm au-dessus du repère de fente, écarter les surplus au fer à partir de l'entaille.

Encolure dos / parementure

㉔ Bâtir la parementure dos, endroit contre endroit, sur l'encolure du dos; remplier les bords de la parementure sur les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les cranter.
Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre les bords d'épaule à la main sur les coutures d'épaule (chiffre-repère 6).

Enfiler la veste, introduire les ÉPAULETTES RAGLAN, les épingler et les coudre à la main sur les surplus des coutures supérieures de manche.

㉕ Plier et bâtir l'**ourlet** sur l'envers, repasser. Le coudre à la main.
Pour **C** coudre les parementures de fente sur l'ourlet.
BC: coudre de même l'**ourlet de manche**.

A - Fentes de manche

㉖ Plier l'ourlet de manche suivant la ligne de pliure sur l'endroit, le piquer jusqu'au repère de fente sur les bords de fente. Réduire les surplus.
Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser et le coudre à la main.

C - Fermeture à glissière

㉗ Séparer la fermeture à glissière et glisser les rubans entre le devant et la parementure, en masquant les maillons. Bâtir la fermeture à glissière. Surpiquer les devants entre les repères de fente à 1 cm du bord, fixer aussi la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de couture.

ABC - DOUBLURE / fente d'aisance

㉘ **AB:** poser les dos endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Pour la fente d'aisance, piquer le long de chacun des tracés.
Coucher le pli sur un côté, repasser.
Le croquis représente la veste A.

㉙ **C:** poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du haut vers le repère de fente. Pour la fente d'aisance, piquer le long de chacun des tracés, terminer au repère de fente.
Coucher le pli sur un côté, repasser (symétriquement à la parementure de fente de la veste).
Piquer les **pinces et les coutures** sur les pièces de la doublure, superposer les chiffres-repères identiques.
➻ Plier les surplus du bord inférieur de la doublure et des bords inférieurs de manche sur l'envers, repasser.

㉚ Epingler la doublure, endroit contre endroit, sur les parementures devant (**A** chiffre 11, **B** 12, **C** 13), superposer les coutures d'épaule. Piquer, commencer et terminer env. 10 cm au-dessus du bord d'ourlet.
Le croquis représente la veste B.
Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser. Epingler la doublure, envers contre envers, dans la veste. Remplier la doublure sur l'encolure dos et la coudre à la main.
Pour **A** coudre le bord inférieur du dos en doublure sur la couture de montage de la basque.

C - Coudre la doublure sur la fente dos

㉛ Epingler la doublure sur la parementure de la sous-patte. Entailler le second dos en doublure transversalement à 1 cm sous le repère de fente, l'évider jusqu'au bord inférieur, et cranter dans l'angle (flèche).
Remplier les bords et les épingler sur les parementures.

ABC

㉜ Repousser le bord infér. de la doublure et celui des manches, un peu vers le haut, les coudre sur l'ourlet ou les ourlets de manche. Résorber l'excès de longueur de la doublure par un pli vers le bas, coudre la doublure sur les parementures devant et les parementures sur l'ourlet.
Pour **A** remplier le bord latéral des devants en doublure, les coudre sur les bords latéraux de la basque (fig. 32a).

AB: riveter les ŒILLETS selon le tracé dans les devants.
Pour **A** enfiler le RUBAN de 2,5 cm de large dans les œillets et le nouer en forme de nœud.

㉝ Pour **B** enfiler la chaînette selon le croquis dans les œillets, l'accrocher .

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 2x
A B C 2 zijpand 2x
A B C 3 achterpand 2x
A B C 4 voormouw 2x
A B C 5 achtermouw 2x
A B C 6 kraag 2x
A B C 7 beleg voor 2x
A B C 8 beleg achter 1x
A 9 schootje achter 2x
B 10 zakstrook 2x
B 11 zakdeel 2x
C 12 zak 2x
Delen van voering
A B C 13 voorpand 2x
A B C 14 achterpand 2x
B 15 zakdeel 2x
C 16 zak 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 9, 13 en 14,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 8, 10, 11 en 13 tot 15,
voor JASJE **C** de delen 1 tot 8, 12 tot 14 en 16.

B - maat 36 tot 44:
In deel 1 de lijnen voor de zakken tekenen net als bij maat 34.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
Garneerstof
De delen 6, 7 en 8 van garneerstof knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom (bij **A** alleen bij de voorpanden), **6 cm** mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti 2x
A B C 2 parte laterale 2x
A B C 3 dietro 2x
A B C 4 manica davanti 2x
A B C 5 manica dietro 2x
A B C 6 collo 2x
A B C 7 ripiego davanti 2x
A B C 8 ripiego dietro 1x
A 9 baschina dietro 2x
B 10 listino 2x
B 11 sacchetto tasca 2x
C 12 tasca 2x
Parti della fodera:
A B C 13 davanti 2x
A B C 14 dietro 2x
B 15 sacchetto tasca 2x
C 16 tasca 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 - 9, 13 e 14;
per la GIACCA **B** le parti 1 - 8, 10, 11, 13, 14 e 15;
per la GIACCA **C** le parti 1 - 8, 12, 13, 14 e 16
nella taglia desiderata.

B - Taglie dalla 36 alla 44
Sulla parte 1 riportate completamente le linee delle tasche come indicato per la taglia 34.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➻ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A
Tessuto di guarnizione
Tagliate le parti 6, 7 e 8 nel tessuto di guarnizione.
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo (per **A** solo ai davanti); **6 cm** all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero 2 veces
A B C 2 pieza lateral 2 veces
A B C 3 espalda 2 veces
A B C 4 manga delantera 2 veces
A B C 5 manga posterior 2 veces
A B C 6 cuello 2 veces
A B C 7 vista delantera 2 veces
A B C 8 vista posterior 1 vez
A 9 faldoncillo posterior 2 veces
B 10 tapeta 2 veces
B 11 fondo de bolsillo 2 veces
C 12 bolsillo 2 veces
Piezas de forro
A B C 13 delantero 2 veces
A B C 14 espalda 2 veces
B 15 fondo de bolsillo 2 veces
C 16 bolsillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 9, 13 y 14
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 8, 10, 11 y 13 a 15,
para la CHAQUETA **C** las piezas 1 a 8, 12 a 14 y 16
en la talla correspondiente.

B - Tallas 36 a 44:
En la pieza 1 dibujar las líneas de bolsillo como en la talla 34.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A
Tela de guarnición
Cortar las piezas 6, 7 y 8 de la tela de guarnición.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo (en **A** sólo en los delanteros), **6 cm** dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las lí-

kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 6 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de mouwen opstrijken. Bij **BC** bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor-, zij- en achterpanden resp. bij de mouwen opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING
Voering voor **A** volgens de delen 2, 4, 5, 13 en 14 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 2, 4, 5, 13, 14 en 15 knippen.
Voering voor **C** volgens de delen 2, 4, 5, 13, 14 en 16 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC - JASJE
Figuurnaden / coupenaden
De figuurnaden bij het voorpanden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar onderen toe strijken. Figuurnaden bij de bovenachterpanden stikken, naar middenachter toe strijken.

AB - middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naad openstrijken.

C - middenachternaad / split

❶ BIj het **linker**achterpand de splitrand 1,5 cm naast de aangegeven lijn LINKS KANTE (= linkerrand) bijknippen.

❷ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middennaad van boven tot onder rijgen. De naad vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken, een keer heen en terug stikken. Het spit nog dichtgeregen laten. Het **rechter**achterpand bij het einde van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).

❸ De naad vanaf de bovenkant tot de inknip openstrijken, vanaf de inknip het beleg en de onderslag naar het **linker**achterpand toe strijken. Het beleg van het rechterachterpand bij de lijn RECHTS UMBRUCH (= rechts vouwlijn) omvouwen, rijgen. Het beleg en de onderslag op het linkervoorpand vastrijgen.

❹ **Linker**achterpand aan de buitenkant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

A - deelnaden (achter)

❺ De zijpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
De naden bijknippen en openstrijken.

Schootje (achter)

❻ Het schootje op de onderrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2) en vaststikken. De naden bijknippen en openstrijken.

❼ Het andere schootje op het al vastgestikte schootje vastspelden (goede kanten op elkaar); de onderranden op elkaar stikken. De naden bijknippen en openstrijken.

Deelnaden voor

❽ De voorpanden op de zijpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. De voorrand van het schootje bij het einde bij de zoom inknippen (pijl).
De naad openstrijken.
Schootje naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De bovenrand over de aanzetnaad heen leggen, vastrijgen (8a). Aan de goede kant van het jasje de aanzetnaad doorstikken, daarbij de binnenkant van het schootje mee vaststikken.

BC - deelnaden (voor)
De zijpanden op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. De naden openstrijken.

linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Stirate delle strisce di rinforzo alte 6 cm sul margine all'orlo delle maniche. Per **BC** stirate inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, delle parti laterali e dei dietro. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 2, 4, 5, 13 e 14.
Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 2, 4, 5, 13, 14 e 15.
Per **C** tagliate la fodera in base alle parti 2, 4, 5, 13, 14 e 16.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

AB - GIACCA
Pinces
Cucire a punta le pinces sui davanti. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.
Cucire allo stesso modo le pinces sui dietro e stirarle verso il centro dietro.

AB - Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Stirare aperti i margini.

C - Cucitura centrale dietro / Spacco

❶ Al dietro **sinistro** ritagliare il bordo dello spacco a 1,5 cm dalla linea indicata con BORDO SINISTRO.

❷ Disporre i dietro diritto su diritto. Imbastire completamente la cucitura centrale. Chiudere la cucitura dall'alto fino al contrassegno. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare l'imbastitura. Incidere i dietro **destro** all'estremità del sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).

❸ Stirare aperti i margini dall'alto fino all'incisione, a partire dall'incisione stirare il sormonto inferiore ed il ripiego verso il dietro **sinistro.** Imbastire verso l'interno il ripiego al dietro destro lungo la linea RIPIEGATURA DESTRA. Imbastire sul dietro sinistro i bordi del ripiego e del sormonto inferiore.

❹ Impunturare dal diritto il dietro **sinistro** in isbieco come indicato, cucendo così il sormonto inferiore ed i ripieghi. Fermare le cuciture a dietropunto.

A - Cuciture divisorie dietro

❺ Disporre le parti laterali sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle.
Rifilare i margini e stirarli aperti.

Baschina dietro

❻ Imbastire la baschina sul bordo inferiore della giacca diritto su diritto (NC 2) e cucirla. Rifilare i margini e stirarli aperti.

❼ Appuntare la seconda baschina, diritto su diritto, su quella appena cucita e cucire insieme i bordi inferiori.
Rifilare i margini e stirarli aperti.

Cuciture divisorie davanti

❽ Disporre i davanti sulle parti laterali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 3) e chiuderle. All'estremità dell'orlo incidere il margine ai bordi davanti della baschina (freccia).
Stirare aperti i margini.
Imbastire la baschina ripiegandola verso l'interno e stirare. Disporre il bordo superiore sulla cucitura d'attaccatura ed imbastirlo (8a). Impunturare ora dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura, cucendo così il lato interno della baschina.

BC - Cuciture divisorie davanti
Disporre le parti laterali sui davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 3) e chiuderle. Stirare aperti i margini.

neas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Planchar tiras de entretela de 6 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas manga. Además para **BC** planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, la espalda y laterales. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
A: cortarlo según las piezas 2, 4, 5, 13 y 14.
B: cortarlo según las piezas 2, 4, 5, 13, 14 y 15.
C: cortarlo según las piezas 2, 4, 5, 13, 14 y 16.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC - CHAQUETA
Pinzas
Coser en punta las pinzas de los delanteros. Anudar los hilos.
Planchar las pinzas hacia bajo.
Coser las pinzas de las piezas de la espalda, plancharlas hacia el medio posterior.

AB - Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Abrir los márgenes con la plancha.

C - Costura posterior central / abertura

❶ En la espalda **izquierda** recortar el canto de abertura 1,5 cm junto a la línea marcada CANTO A LA IZQUIERDA.

❷ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Hilvanar la costura central de arriba abajo. Coser la costura desde arriba hasta la marca. Rematar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Piquetear la espalda **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).

❸ Planchar abiertos los márgenes desde arriba hasta el piquete, a partir de aquí planchar la tapeta inferior y la vista en la espalda **izquierda**. Planchar entornada la vista por la espalda derecha en la línea DOBLEZ A LA DERECHA. Hilvanar los cantos de vista y tapeta inferior en la espalda izquierda.

❹ Coser en sesgo la espalda **izquierda** por fuera como está dibujado, pillando la tapeta inferior y las vistas. Asegurar los extremos.

A - Costuras divisorias posteriores

❺ Poner las piezas laterales en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras divisorias posteriores (número 1) y coser.
Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Faldoncillo posterior

❻ Hilvanar el faldoncillo en el canto inferior (número 2) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

❼ Prender el otro faldoncillo en el ya pespunteado encarando los derechos, coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras divisorias delanteras

❽ Poner los delanteros en las piezas laterales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 3) y coser. Piquetear el margen de los cantos delanteros del faldoncillo en el extremo del dobladillo (flecha).
Abrir los márgenes con la plancha.
Volver hacia dentro e hilvanar entornado el faldoncillo, planchar. Poner el canto superior por encima de la costura de aplicación y pasar unos hilvanes (8a). Por el derecho de la chaqueta coser por la costura de aplicación, pillando el faldoncillo interno.

BC - Costuras divisorias delanteras
Colocar las piezas laterales sobre los delanteros con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 3) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

NEDERLANDS

B - zakken met zakstrook
Om de zakopening te verstevigen twee stroken tussenvoering (4 cm breed en 17 cm lang) knippen en bij de aangegeven lijnen voor de zakstroken aan de verkeerde kant opstrijken (zie tekening 12).

❾ De zakstroken bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen dichtstikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Zakstrook keren, strijken. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen. De naad tot 0,7 cm breedte bijknippen.
➻ De naad bij de rechte rand van de zak tot 0,7 cm bijknippen.

❿ De zakstrook bij de lijn vastrijgen. Het zakdeel van voering over de zakstrook heen vastrijgen. Het zakdeel van stof zo vastrijgen, dat de rechte rand bij de zakstrook ligt.

⓫ De zakdelen 0,7 cm breed vaststikken, daarbij bij het zakdeel van stof bij de uiteinden 0,5 cm korter stikken. Een keer heen en terug stikken.

⓬ Het voorpand tussen de stiksels bij de inkniplijn inknippen en steeds tot net naast de laatste steek schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan. **Niet** in het zakdeel en de zakstrook knippen.

⓭ Het zakdeel door de inknip naar binnen omvouwen. De zakstrook over de zakopening heen naar de zakopening toe strijken, vastrijgen.

⓮ Driehoeken bij de uiteinden van de inknip naar binnen omvouwen. Zakdelen op elkaar rijgen, even groot knippen en aan de kant van zakdeel van voering op elkaar stikken; daarbij direct boven het driehoekje beginnen resp. eindigen en over de driehoekjes heen stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad samengenomen zigzaggen. ZDe korte randen van de zakstrook met de hand vastnaaien.

C - zakken

⓯ Zakdeel van voering bij het aangeknipte beleg van de zak vaststikken, daarbij ca. 6 cm om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken.
De naden naar de voering toe strijken.

⓰ Aangeknipt beleg naar de goede kant omvouwen. Het zakdeel van voering en de korte randen van het beleg op de zak vaststikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen.
De zak keren, de randen rijgen en strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien. De bovenrand van de tas rijgen en volgens het patroon doorstikken.

⓱ Zakken bij de lijnen op de voor- en zijpanden vastrijgen en smal vaststikken.

BC
Deelnaden (achter) volgens punt en tekening 5 stikken. De naden bijknippen en openstrijken.

ABC - kraag

⓲ Kraagdelen op de voorste halsranden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4) en vaststikken.
De naden bijknippen en openstrijken.

⓳ Beleg op de voorpanden vastspelden (goede kanten op elkaar), de voorranden en onderranden op elkaar rijgen (naadcijfer 5) en stikken. **Opgelet:** bij **C** tussen de splittekentjes voor de rits onderbreken (pijlen). De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. De zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen. Bij het einde van de kraag bij de hoek inknippen (bovenste pijl).
Tekening: model C.
Beleg naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken.

⓴ Kraag met het beleg bij de aanzetnaad naar buiten omvouwen, bij de schouder vastrijgen.

Mouwen

㉑ De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de **ondermouwnaad** stikken (naadcijfer 7).
De naden openstrijken.

㉒ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de streepjes 8 van de mouw en het zijpand liggen op elkaar. De ondermouwnaad ligt bij het streepje bij het zijpand. De mouwen vastrijgen en vaststikken.
De naad vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

ITALIANO

B - Tasche a listino
Per rinforzare le aperture tasca tagliare due strisce di rinforzo larghe 4 cm e lunghe ca. 17 cm e stirarle sul rovescio sulle linee per l'incisione indicate, vedi la figura 12.

❾ Piegare il listino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Chiudere i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare il listino. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti. Accorciare i margini all'altezza di 0,7 cm.
➻ Accorciare il margine al bordo diritto dei sacchetti tasca all'altezza di 0,7 cm.

❿ Imbastire il listino lungo la linea d'attaccatura. Disporre sul listino il sacchetto tasca di fodera ed imbastirlo. Imbastire il sacchetto tasca di stoffa in modo da far combaciare il bordo diritto con il listino.

⓫ Cucire le parti della tasca a 0,7 cm dai bordi, la cucitura del sacchetto di fodera dovrà essere 0,5 cm più corta su ambedue le estremità. Fermare le cuciture a dietropunto.

⓬ Incidere i davanti al contrassegno per l'incisione fra le linee delle cuciture, tagliare in isbieco la stoffa fino a filo dell'ultimo punto in modo da formare dei triangolini. **Non** tagliare il sacchetto tasca ed il listino.

⓭ Tirare il sacchetto verso l'interno attraverso l'incisione. Stirare il listino sopra l'incisione ed imbastirlo.

⓮ Piegare verso l'interno i triangolini alle estremità delle incisioni. Imbastire insieme i sacchetti tasca, pareggiarli con le forbici, cucirli insieme dal lato del sacchetto di fodera. Iniziare e/o terminare la cucitura al disopra dei triangolini e cucire anche questi. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire insieme i margini.
Cucire a mano i bordi stretti del listino.

C - Tasche

⓯ Cucire la tasca di fodera, diritto su diritto, sul ripiego tagliato unito alla tasca, lasciando aperto un tratto di ca. 6 cm per poter rivoltare la tasca. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare i margini verso la fodera.

⓰ Piegare verso l'esterno il ripiego tagliato unito. Cucire sulla tasca la tasca di fodera ed i bordi stretti del ripiego. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli ed inciderli sugli arrotondamenti.
Rivoltare la tasca, imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto. Impunturare il bordo superiore della tasca come indicato.

⓱ Imbastire le tasche sui davanti e sulle parti laterali facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi.

BC
Chiudere le **cuciture divisorie dietro** come spiegato al punto 5. Rifilare i margini e stirarli aperti.

ABC - Collo

⓲ Imbastire le parti del colletto sui bordi davanti dello scollo diritto su diritto (NC 4) e cucire.
Rifilare i margini e stirarli aperti.

⓳ Appuntare i ripieghi sui davanti diritto su diritto, imbastire insieme i bordi davanti ed inferiori (NC 5) e cucirli.
Attenzione modello C: interrompere la cucitura fra i trattini (freccia). Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Accorciare l'orlo fino a 2 cm dall'estremità del ripiego. Incidere nell'angolo all'estremità del collo (freccia superiore).
L'illustrazione si riferisce alla giacca C.
Imbastire i ripieghi verso l'interno e stirare.

⓴ Rimboccare verso l'esterno il collo con ripiego lungo la cucitura d'attaccatura ed imbastirlo sul bordo delle spalle.

Maniche

㉑ Disporre la manica davanti sulla manica dietro diritto su diritto, chiudere la **cucitura inferiore** (NC 7).
Stirare aperti i margini.

㉒ Appuntare le maniche negli incavi; i trattini 8 sulle maniche e sulle parti laterali combaciano. La cucitura inferiore delle maniche combacia con il trattino sulle parti laterali. Imbastire le maniche e cucirle.
Stirare aperti i margini dall'alto fino all'inizio del giromanica.

ESPAÑOL

B - Bolsillos de tapeta
Como refuerzo de las aberturas cortar dos tiras de entretela de 4 cm de ancho y unos 17 cm de largo y plancharlas al revés de la tela por encima de las líneas marcadas (véase dibujo 12).

❾ Doblar la tapeta por la línea de doblez, el derecho queda dentro.Coser los lados estrechos. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas.
Girar la tapeta. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos. Recortar los márgenes a 0,7 cm de ancho.
➻ Recortar el margen del fondo en el canto recto a 0,7 cm de margen.

❿ Hilvanar la tapeta en la línea de aplicación. Poner el fondo de forro por encima de la tapeta y pasar unos hilvanes. Hilvanar el fondo de tela, de manera que el canto recto coincida en la tapeta.

⓫ Pespuntear las piezas de bolsillo 0,7 cm de ancho, cosiendo en el fondo de tela en ambos extremos 0,5 cm más cortos. Rematar los extremos.

⓬ Piquetear el delantero entre las líneas de pespunte en la marca, en sesgo al ras del último pespunte, de manera que se formen pequeños triángulos. **No** piquetear el fondo ni la tapeta.

⓭ Girar hacia dentro el fondo por el piquete. Planchar la tapeta por encima del piquete y pasar unos hilvanes.

⓮ Doblar hacia dentro los triángulos en los extremos. Hilvanar montado el fondo, igualarlo y coserlo por el fondo de forro, empezando y/o terminando justo por encima del triángulo, coser por encima de los triángulos. Rematar los extremos. Sobrehilar juntos los márgenes.
Coser a mano los cantos estrechos de tapeta.

C - Bolsillos

⓯ Coser el forro en la vista incorporada del bolsillo derecho contra derecho, dejando una abertura de unos 6 cm para girar. Rematar los extremos. Planchar los márgenes en el forro.

⓰ Girar la vista incorporada hacia fuera. Coser el forro y los cantos estrechos de la vista en el bolsillo. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas y dar unos cortes en las curvas. Girar el bolsillo, hilvanar los cantos y planchar. Coser a mano la costura abierta. Pespuntear el canto superior de bolsillo como está marcado.

⓱ Hilvanar los bolsillos en los delanteros y las piezas laterales, haciendo coincidir las líneas de ajuste y pespuntear al ras.

BC
Coser las **costuras divisorias posteriores** como en el texto y dibujo 5. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

ABC - Cuello

⓲ Hilvanar las piezas del cuello en los cantos delanteros del escote derecho contra derecho (número 4) y coser.
Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

⓳ Prender las vistas sobre los delanteros con los derechos encarados, hilvanar montados los cantos delanteros e inferiores (número 5) y coser.
Atención: en **C** interrumpir entre las marcas para la cremallera (flechas). Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.
Recortar el dobladillo sólo a 2 cm antes del extremo de la vista.
En el extremo del cuello piquetear en la esquina (flecha superior).
El dibujo muestra C.
Volver las vistas hacia dentro e hilvanarlas entornadas, planchar.

⓴ Girar hacia fuera el cuello con vista en la costura de aplicación, hilvanar en el canto del hombro.

Mangas

㉑ Poner la manga delantera en la manga posterior con los derechos encarados, coser las **costuras inferiores** (número 7).
Planchar los márgenes abiertos.

㉒ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, las marcas horizontales 8 de la manga y la pieza lateral coinciden superpuestas. La costura inferior de la manga coincide en la marca en la pieza lateral. Hilvanar y coser la manga.
Planchar abiertos los márgenes desde arriba hasta el principio de la curva.

Schoudernaden en bovenmouwnaden / A splitten

㉓ Achterpand op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de mouwdelen op elkaar rijgen, de schoudenaden en mouwnaden rijgen (naadcijfer 9). De achterrand van de schoudernaad ineenschuiven. Het achterpand steekt er bij de halsrand uit. Stikken, daarbij bij **A** het splittekentje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Tekening: model A.
De naden naar het achterpand toe strijken. Bij **A** de naad van de voormouw ca. 4 cm boven het splittekentje inknippen, de naad vanaf de inknip openstrijken.

Halsrand (achter) / beleg

㉔ Achterste beleg op de halsrand bij het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de randen van het beleg bij de schoudernaden inslaan. Stikken. De naad bijknippen, inknippen.
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De randen van de schouder bij de schoudernaden met de hand vastnaaien (6).

Jasje aantrekken, de SCHOUDERVULLINGEN voor RAGLAN eronder leggen, vastspelden en met de hand bij de bovenmouwnaden vastnaaien.

㉕ **Zoom** omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.
Bij **C** de splitbelegdelen bij de zoom vastnaaien.
BC: mouwzoom op dezelfde manier vastnaaien.

A - mouwsplitten

㉖ Mouwzoom bij de vouwlijn naar buiten omvouwen, tot het splittekentje bij de splitranden vaststikken. De naad bijknippen. Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien.

C - rits

㉗ De rits opendoen en zo tussen het voorpand en het beleg schuiven, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits vastrijgen. De voorranden tussen de splittekentje 1 cm breed met het ritsvoetje doorstikken, daarbij de rits en de voering mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

ABC - VOERING / bewegingsplooi

㉘ **AB:** de achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken. Plooi naar één kant toe strijken.
Tekening: model A.

㉙ **C:** de achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken. Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken, bij het splittekentje eindigen. De plooi naar één kant toe strijken (in spiegelbeeld t.o.v. het splitbeleg).
Figuurnaden en naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.
➻ De naad bij de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

㉚ De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer **A** 11, **B** 12, **C** 13), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen.
Tekening: model B.
De naden naar de voering toe strijken. De voering in het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar). De voering bij de achterste halsrand inslaan en met de hand vastnaaien.
Bij **A** de onderrand van het achterpand van voering bij de aanzetnaad van het schootje vastnaaien.

C - de voering bij het split (achter) vastnaaien

㉛ De voering bij het beleg van de onderslag vastspelden. Het andere achterpand van voering 1 cm onder het splittekentje dwars inknippen, tot onder afknippen en bij de hoek inknippen (pijl).
De randen inslaan, bij het beleg vastspelden.

ABC

㉜ De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp.mouwzoom vastnaaien. De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.
Bij **A** de zijrand van de voorpanden van voering inslaan en bij de zijranden van het schootje vastnaaien (32a).
AB: OOGJES volgens het patroon bij de voorpanden inslaan.
Bij **A** het 2,5 cm brede BAND bij de oogjes inrijgen en strikken.

㉝ Bij **B** de kettinkjes volgens de tekening bij de oogjes inrijgen, vasthaken.

Cuciture alle spalle e cuciture superiori alle maniche / Per la giacca A con spacchi

㉓ Disporre il dietro sui davanti diritto su diritto, sovrapporre le parti delle maniche, imbastire la cuciture delle spalle e superiore delle maniche (NC 9). Molleggiare i bordi dietro delle spalle. Il dietro sporge dallo scollo. Cucire. Per la giacca **A** non cucire oltre il contrassegno (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.
L'illustrazione si riferisce alla giacca A.
Stirare i margini verso il dietro. Per la giacca **A** incidere il margine alla manica davanti ca. 4 cm al disopra del contrassegno. All'incisione stirare aperti i margini.

Scollo dietro / Ripiego

㉔ Imbastire il ripiego dietro sullo scollo diritto su diritto; alle cuciture delle spalle ripiegare all'interno i bordi del ripiego. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Cucire a mano i bordi delle spalle sulle cuciture delle spalle (NC 6).

Indossare la giacca, posizionare le IMBOTTITURE PER MANICA RAGLAN, appuntarle e cucirle a mano sui margini alla cucitura superiore delle maniche.

㉕ Imbastire **l'orlo** ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.
Per la giacca **C** cucire sull'orlo i ripieghi dello spacco.
BC: cucire allo stesso modo **l'orlo delle maniche.**

A - Spacchi alle maniche

㉖ Piegare verso l'esterno l'orlo alle maniche lungo la linea di ripiegatura ed appuntarlo sui bordi degli spacchi fino al contrassegno. Rifilare i margini.
Imbastire l'orlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

C - Chiusura lampo

㉗ Aprire la lampo e spingerla fra il davanti ed il ripiego in modo che i dentini non si vedano. Imbastire la lampo. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo fra i contrassegni a 1 cm dai bordi davanti. Fermare la cucitura a dietropunto.

ABC - FODERA / Piega per agevolare i movimenti

㉘ **AB:** disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Stirare la piega verso un lato.
L'illustrazione si riferisce alla giacca A.

㉙ **C:** disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dall'alto fino al contrassegno. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate ma non oltre il contrassegno. Stirare la piega verso un lato (in senso speculare rispetto al ripiego dello spacco alla giacca di stoffa).
Cucire le **pinces** e chiudere le **cuciture** delle fodera, gli stessi NC combaciano.
➻ Stirare verso l'interno i margini al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche.

㉚ Appuntare la fodera sui ripieghi davanti diritto su diritto (NC 11 per **A**, 12 per **B**, 13 per **C**); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando e/o terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo.
L'illustrazione si riferisce alla giacca B.
Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sulla giacca, rovescio contro rovescio. Ripiegare all'interno la fodera sullo scollo dietro e cucirla a mano.
Per la giacca **A** cucire sulla cucitura d'attaccatura della baschina il bordo inferiore della fodera del dietro.

C - Cucire la fodera sullo spacco dietro

㉛ Appuntare la fodera sul ripiego del sormonto inferiore. Incidere di traverso l'altro dietro di fodera 1 cm al disotto del contrassegno, tagliare la fodera fino in fondo ed inciderla nell'angolo (freccia).
Ripiegare i bordi verso l'interno ed appuntarli sui ripieghi.

ABC

㉜ Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori alle maniche e cucirli sui rispettivi orli.
Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo.
Per la giacca **A** cuciere i bordi laterali ai davanti di fodera ripiegandoli sui bordi laterali della baschina (32a).
AB: rivettare le ASOLE sui davanti come indicato.
Per la giacca **A** infilare nelle asole il NASTRO largo 2,5 cm ed annodarlo a fiocco.

㉝ Per la giacca **B** infilare nelle asole la catenella ed agganciarla.

Costuras hombro y costuras superiores manga / A aberturas

㉓ Poner la espalda en los delanteros derecho contra derecho, poner superpuestas las piezas de la manga, hilvanar las costuras hombro y costuras superiores manga (número 9). Fruncir los cantos posteriores hombro. La espalda sobresale en el escote. Coser, para **A** terminar en la marca (flecha). Rematar los extremos.
El dibujo muestra A.
Planchar los márgenes en la espalda. En **A** piquetear el margen de la manga delantera unos 4 cm por encima de la marca, planchar abiertos los márgenes a partir del piquete.

Escote posterior / vista

㉔ Hilvanar la vista posterior en el escote de la espalda encarando los derechos, remeter los cantos de la vista en las costuras hombro. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coser los cantos hombro a mano en las costuras hombro (número 6).

Hacer una prueba de la chaqueta, meter las HOMBRERAS-RAGLÁN, prenderlas y coserlas en los márgenes de las costuras superiores de la manga a mano.

㉕ Hilvanar el **dobladillo** entornado, planchar. Coserlo flojo a mano.
En **C** coser las vistas en el dobladillo.
BC: coser igual el **dobladillo manga**.

A - Aberturas manga

㉖ Doblar hacia fuera el dobladillo manga en la línea de doblez, coser hasta la marca en los cantos. Recortar los márgenes.
Volver el dobladillo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano.

C - Cremallera

㉗ Separar la cremallera y menterla entre el delantero y la vista de manera que los dientecitos queden ocultos. Hilvanar la cremallera. Pespuntear los cantos delanteros entre las marcas 1 cm de ancho con el prensatelas especial de un pie, pillando la cremallera. Rematar los extremos.

ABC - FORRO / pliegue de holgura

㉘ **AB:** encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.
El dibujo muestra A

㉙ **C:** encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde arriba hasta la marca.
Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas, terminar en la marca de abertura. Planchar el pliegue a un lado (a la inversa de la vista de la chaqueta).
Coser las **pinzas y las costuras** en las piezas de forro, los números iguales coinciden superpuestos.
➻ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

㉚ Prender el forro en las vistas delanteras con los derechos encarados (números **A** 11, **B** 12, **C** 13), las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser, empezando y terminando a unos 10 cm por encima del canto de dobladillo.
El dibujo muestra B.
Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro en la chaqueta revés contra revés. Coser a mano el forro remetido en el escote posterior.
En **A** coser el canto inferior de la espalda de forro en la costura de aplicación del faldoncillo.

C - Coser el forro en la abertura posterior

㉛ Prender el forro en la vista de la tapeta inferior. Piquetear al través la otra espalda de forro 1 cm por debajo de la marca. Cortar hasta bajo y piquetear en la esquina (flecha).
Remeter los cantos y prender en las vistas.

ABC

㉜ Meter un poco hacia arriba el canto inferior de forro, también en las mangas y coser en el dobladillo y/o dobladillo manga.
Poner el exceso de largura de forro como pliegue hacia bajo, coser el forro en las vistas delanteras. Coser las vistas en el dobladillo
En **A** coser el canto lateral de los delanteros de forro remetido en los cantos laterales del faldoncillo (32a).
AB: Aplicar los OJETES como está marcado en los delanteros.
En **A** pasar la CINTA de 2,5 cm de ancho por los ojetes y atarla en forma de lazo.

㉝ En **B** pasar la cadenita según el dibujo por los ojetes y abrochar.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 2x
A B C 2 Sidstycke 2x
A B C 3 Bakstycke 2x
A B C 4 Främre ärm 2x
A B C 5 Bakre ärm 2x
A B C 6 Krage 2x
A B C 7 Främre infodring 2x
A B C 8 Bakre infodring 1x
A 9 Bakre skört 2x
B 10 Stolpe 2x
B 11 Fickpåse 2x
C 12 Ficka 2x
Foderdelar
A B C 13 Framstycke 2x
A B C 14 Bakstycke 2x
B 15 Fickpåse 2x
C 16 Ficka 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 9, 13 och 14,
för JACKAN **B** delarna 1 till 8, 10, 11 och 13 till 15,
för JACKAN **C** delarna 1 till 8, 12 till 14 och 16.

B - stl 36 till 44:
Rita in ficklinjerna i del 1 fullständigt som vid stl 34.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A
Garneringstyg
Klipp till delarna 6, 7 och 8 i garneringstyg.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll (för **A** endast på framstyckena), **6 cm** ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig-

DANSK

MØNSTERDELE:

A B C 1 Forstykke 2x
A B C 2 Sidedel 2x
A B C 3 Rygdel 2x
A B C 4 Forr. ærme 2x
A B C 5 Bag. ærme 2x
A B C 6 Krave 2x
A B C 7 Forr. belægning 2x
A B C 8 Bag. belægning 1x
A 9 Bag. skød 2x
B 10 Liste 2x
B 11 Lommepose 2x
C 12 Lomme 2x
Fór-dele
A B C 13 Forstykke 2x
A B C 14 Rygdel 2x
B 15 Lommepose 2x
C 16 Lomme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønster arket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 9, 13 og 14,
til JAKKEN **B** klippes delene 1 til 8, 10, 11 og 13 til 15,
til JAKKEN **C** klippes delene 1 til 8, 12 til 14 og 16
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

B - Str. 36 til 44:
I del 1 skal lommelinjerne indtegnes fuldstændigt ligesom på str. 34.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A
Garniturestof
Klip delene 6, 7 og 8 ud af garniturestoffet.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm (ved **A** kun på forstykkerne), **6 cm** ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C 1 Полочка 2x
A B C 2 Боковая часть 2x
A B C 3 Спинка 2x
A B C 4 Передняя половинка рукава 2x
A B C 5 Задняя половинка рукава 2x
A B C 6 Отрезной лацкан 2x
A B C 7 Подборт 2x
A B C 8 Обтачка горловины спинки 1x
A 9 Баска спинки 2x
B 10 Листочка 2x
B 11 Мешковина кармана 2x
C 12 Карман 2x
Детали подкладки:
A B C 13 Полочка 2x
A B C 14 Спинка 2x
B 15 Мешковина кармана 2x
C 16 Карман 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ЖАКЕТА **A** детали 1–9, 13 и 14,
для ЖАКЕТА **B** детали 1–8, 10, 11 и 13–15,
для ЖАКЕТА **C** детали 1–8, 12–14 и 16
нужного размера.

B – Размеры 36–44:
На детали 1 вычертить линии кармана полностью так же, как у размера 34.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A
Отделочная ткань
Детали 6, 7 и 8 выкроить из отделочной ткани.
➻ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа (у **A** только полочек), **6 см** – на подгибку низа рукавов, **1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью

sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa fast 6 cm breda mellanläggsremsor på ärmdelarnas fålltillägg. Pressa för **BC** dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremsor på fram-, sid- och bakstyckenas fålltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
Klipp till foder för **A** efter delarna 2, 4, 5, 13 och 14.
Klipp till foder för **B** efter delarna 2, 4, 5, 13, 14 och 15.
Klipp till foder för **C** efter delarna 2, 4, 5, 13, 14 och 16.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

ABC - JACKA
Insnitt
Sy insnitten på framstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.
Sy insnitten på bakstyckena, pressa dem mot mitt bak.

AB - Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

C - Bakre mittsöm / sprund

❶ Klipp ner sprundkanten på **vänstra** bakstycket 1,5 cm från den markerade linjen VÄNSTER KANT.

❷ Lägg bakstyckena räta mot räta. Tråckla mittsömmen uppifrån ända ned. Sy sömmen uppifrån till sprundmarkeringen, fäst sömändarna. Låt sprundet fortf vara ihoptråcklat. Klipp jack i **högra** bakstycket vid underläggsänden till sylinjen (pil).

❸ Pressa isär sömsmånerna uppifrån till uppklippet, pressa från uppklippet in underlägg och infodring i **vänstra** bakstycket. Tråckla in infodringen på höger bakstycke vid linjen HÖGER VIKNING. Tråckla fast infodrings- och underläggskanterna på det vänstra bakstycket.

❹ Kantsticka **vänstra** bakstycket från rätsidan snett enl teckningen, sy samtidigt fast underlägg och infodringar. Fäst sömändarna.

A - Bakre delningssömmar

❺ Lägg sidstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna.
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Bakre skört

❻ Tråckla (sömnummer 2) och sy fast skörtet räta mot räta på den nedre kanten. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

❼ Nåla fast det andra skörtet räta mot räta på det redan fastsydda skörtet; sy ihop nedre kanter. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Främre delningssömmar

❽ Lägg framstyckena räta mot räta på sidstyckena, tråckla (sömnummer 3) och sy delningssömmarna. Jacka sömsmånen på de främre skörtkanterna vid fålländen (pil).
Pressa isär sömsmånerna.
Tråckla in skörtet, pressa. Lägg den övre kanten över fastsättningssömmen, tråckla fast (8a). Sy igenom från tygets rätsida i fastsättningssömmen, sy samtidigt fast det inre skörtet.

BC - Främre delningssömmar
Lägg sidstyckena räta mot räta på framstyckena, tråckla (sömnummer 3) och sy delningssömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Stryg 6 cm brede indlægsstrimler på ærmernes nederste sømmerum. Klip tillige, til **BC**, 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af forstykke-, side- og rygdele. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

FÓR
Klip fóret til **A** efter delene 2, 4, 5, 13 og 14.
Klip fóret til **B** efter delene 2, 4, 5, 13, 14 og 15.
Klip fóret til **C** efter delene 2, 4, 5, 13, 14 og 16.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

ABC - JAKKE
Indsnit
Sy indsnittene i forstykkerne, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.
Sy indsnittene i rygdelene, pres dem mod bag. midte.

AB - Bag. midtersøm
Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen. Pres sømrummene fra hinanden.

C - Bag. midtersøm / slids

❶ Klip slidskanten på den bag. **venstre** rygdel af 1,5 cm ved siden af den markerede linje VENSTRE KANT.

❷ Læg rygdelene ret mod ret, ri midtersømmen fra oven og ned. Sy sømmen fra oven ned til slidstegnet. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet. Klip ind for enden af underfaldet i den **højre** rygdel - helt ind til sylinjen (pil).

❸ Pres sømrummene fra hinanden fra oven ned til indklipningen, pres underfaldet og belægningen ind i den **venstre** rygdel fra indklipningen og ned.
Ri den højre rygdels belægning mod vrangen ved linjen HØJRE FOLD. Ri belægnings- og underfaldskanterne fast på den venstre rygdel.

❹ Sy på skrå på retsiden af den **venstre** rygdel som indtegnet, sy hermed underfaldet og belægningerne fast. Hæft enderne.

A - Bag. delsømme

❺ Læg sidedelene ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene.
Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

Bag. skød

❻ Ri- (sømtal 2) og sy skødet ret mod ret på den nederste kant. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

❼ Hæft den andet skød ret mod ret på det allerede fastsyede skød, sy de nederste kanter på hinanden.
Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

Forr. delsømme

❽ Læg forstykkerne ret mod ret på sidedelene, ri- (sømtal 3) og sy delsømmene. Klip ind i sømrummet for enden af sømmen i skødets forr. kanter (pil).
Pres sømrummene fra hinanden.
Ri skødet mod vrangen, pres. Læg den øverste kant over tilsætningssømmen, ri den fast (8a). Sy igennem tilsætningssømmen fra jakkens retside, sy hermed det indvendige skød fast.

BC - Forr. delsømme
Læg sidedelene ret mod ret på forstykkerne, ri- (sømtal 3) og sy delsømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Детали выкроить по рисункам и приутюжить к деталям кроя из основной ткани с изнаночной стороны. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 6 см к припускам на подгибку низа рукавов, а у **ВС** дополнительно приутюжить полосы прокладки 4 см к припускам на подгибку низа полочек, боковых частей и деталей спинки. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА
Выкроить для **А** детали 2, 4, 5, 13 и 14.
Выкроить для **В** детали 2, 4, 5, 13, 14 и 15.
Выкроить для **С** детали 2, 4, 5, 13, 14 и 16.
➻ См. планы раскладки на листе выкройки.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей и разметку перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

АВС – ЖАКЕТ
Вытачки
Вытачки на полочках стачать к вершинам. Концы ниток связать, глубины вытачек заутюжить вниз.
На деталях спинки стачать вытачки, глубины вытачек заутюжить к среднему шву.

АВ – Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва разутюжить.

С – Средний шов спинки / шлица

❶ На **левой** детали спинки срезать цельнокроеную обтачку шлицы на расстоянии 1,5 см от линии ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ.

❷ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от среза горловины до метки шлицы. Сделать закрепки. Шлицу пока оставить сметанной. **Правую** деталь спинки надсечь у верхнего конца шлицы к строчке наискосок (стрелка).

❸ Припуски шва разутюжить от среза горловины до надсечки, от надсечки заутюжить цельнокроеные обтачку шлицы и припуск под шлицу **влево**. Обтачку правого края шлицы заутюжить на изнаночную сторону по линии ПРАВАЯ СТОРОНА СГИБ. Обтачку шлицы и припуск под шлицу приметать к левой детали спинки.

❹ **Левую** деталь спинки отстрочить у верхнего конца шлицы по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. Сделать закрепки.

А – Рельефные швы спинки

❺ Боковые части сложить с деталями спинки лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Баска спинки

❻ Внешнюю деталь баски сложить со спинкой и боковыми частями лицевыми сторонами, приметать к нижнему срезу (контрольная метка 2) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

❼ Внутреннюю деталь баски сложить с уже притачанной внешней деталью лицевыми сторонами, приколоть и стачать нижние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

Рельефные швы полочек

❽ Полочки сложить с боковыми частями и внешней деталью баски лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 3) и стачать припуски на рельефные швы. Припуски по передним срезам баски надсечь у линии нижнего края жакета (стрелка). Припуски швов разутюжить. Внутреннюю деталь баски заметать на изнаночную сторону, приутюжить, верхний срез разложить над швом притачивания внешней детали баски (8а). С лицевой стороны жакета проложить строчку точно в шов притачивания внешней детали баски, прихватывая верхний срез внутренней детали баски.

ВС – Рельефные швы полочек
Боковые части сложить с полочками лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 3) и стачать припуски на рельефные швы. Припуски швов разутюжить.

SVENSKA

B - Stolpfickor
Klipp till två mellanläggsremsor, vardera 4 cm br och ca 17 cm lång, och pressa fast dem över de markerade uppklippslinjerna på tygets avigsida för förstärkning av ficköppningarna (se teckning 12).

❾ Vik stolpen längs vikningslinjen med rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd stolpen. Tråckla och pressa kanterna. Tråckla ihop de öppna kanterna. Klipp ner sömsmånerna till 0,7 cm br.
➽ Klipp ner sömsmånen utmed fickpåsens raka kant till 0,7 cm.

❿ Tråckla fast stolpen mot den markerade fastsättningslinjen. Lägg foderfickpåsen över stolpen och tråckla fast. Tråckla fast tygfickpåsen så att den raka kanten möter stolpen.

⓫ Sy fast fickdelarna 0,7 cm br, gör då sömmen på tygfickpåsen 0,5 cm kortare i vardera änden. Fäst sömändarna.

⓬ Klipp upp framstycket mellan sylinjerna vid uppklippsmarkeringen, klipp in snett till tätt intill det sist sydda stygnet så att det uppstår små trekanter. Klipp **inte** i fickpåsen och stolpen.

⓭ Vänd fickpåsen mot insidan genom öppningen. Pressa stolpen över öppningen, tråckla fast.

⓮ Vik in trekanterna vid öppningens ändar. Tråckla ihop fickpåsarna, jämna till och sy ihop dem från foderfickpåsen. Börja resp sluta direkt ovanför trekanten och sy då över trekanterna. Fäst sömändarna. Sicksacka sömsmånerna ihophållna. Sy fast stolpens kortsidor för hand.

C - Fickor

⓯ Sy fast foderfickan räta mot räta på fickans helskurna infodring, men lämna ca 6 cm öppet för att vända igenom. Fäst sömändarna.
Pressa in sömsmånerna i fodret.

⓰ Vänd den helskurna infodringen utåt. Sy fast foderfickan och infodringens kortsidor på fickan. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett, jacka i rundningarna.
Vänd fickan, tråckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand. Kantsticka fickans övre kant enl markering.

⓱ Tråckla fast fickorna mot placeringslinjerna på fram- och sidstyckena och sy fast dem smalt.

BC
Sy de **bakre delningssömmarna** som vid text och teckning 5. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

ABC - Krage

⓲ Tråckla (sömnummer 4) och sy fast kragdelarna räta mot räta på de främre halsringningskanterna.
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

⓳ Nåla fast infodringarna räta mot räta på framstyckena, tråckla (sömnummer 5) och sy ihop de främre och nedre kanterna på varandra. **Observera,** avbryt för **C** mellan sprundmarkeringarna för blixtlåset (pilar). Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Klipp ner fållen endast till 2 cm före infodringens ände. Jacka in i hörnet vid kragänden (övre pil).
Teckningen visar C.
Tråckla in infodringarna, pressa.

⓴ Vänd ut kragen med infodring vid fastsättningssömmen mot utsidan, tråckla fast den vid axelkanten.

Ärmar

㉑ Lägg de främre ärmarna räta mot räta på de bakre ärmarna, sy de **nedre ärmsömmarna** (sömnummer 7).
Pressa isär sömsmånerna.

㉒ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen; tvärstrecken 8 på ärm och sidstycke möter varandra. Den nedre ärmsömmen möter tvärstrecket på sidstycket. Tråckla och sy fast ärmen.
Pressa isär sömsmånerna uppifrån till början av rundningen.

DANSK

B - Listelommer
Klip, til forstærkning af lommeindgangene, to 4 cm brede og ca. 17 cm lange indlægsstrimler og stryg dem over de markerede opklipningslinjer på vrangen af forstykkerne (se tegning 12).

❾ Fold listen ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy enderne til. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend listen. Ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden. Klip sømrummene tilbage til 0,7 cm bredde.
➽ Klip sømrummet på lommeposernes lige kant tilbage til 0,7 cm.

❿ Ri listen på tilsætningslinjen. Læg fór-lommeposen over listen og ri den fast. Ri stof-lommeposen fast således, at den lige kant mødes med listen.

⓫ Sy lommedelene fast i 0,7 cm bredde - stof-lommeposens sylinje skal være 0,5 cm kortere ved begge ender. Hæft enderne.

⓬ Klip ind ved opklipningsmarkeringen imellem sylinjerne på forstykket, klip herefter skråt ud til sidste sting, så der dannes små trekanter. Klip **ikke** ind i lommeposerne og listen.

⓭ Vend lommeposerne mod vrangen igennem opklipningen. Pres listen over opklipningen og ri den fast.

⓮ Fold trekanterne indad ved opklipningens ender. Ri lommeposerne på hinanden, klip dem til og sy dem på hinanden fra fór-lommeposens side - begynd hhv. slut syningen lige ovenover en trekant og sy henover trekanterne undervejs. Hæft enderne. Siksak samlet over sømrummene.
Sy, i hånden, listens ender fast.

C - Lommer

⓯ Sy fór-lommen ret mod ret på stof-lommens medklippede belægning - lad ca. 6 cm stå åben til at vende igennem. Hæft enderne.
Pres sømrummene ind i fóret.

⓰ Vend den medklippede belægning til retsiden. Sy fór-lommen og belægningens ender på lommen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Vend lommen, ri kanterne, pres. Sy vendeåbningen til i hånden. Stik lommens øverste kant, som markeret.

⓱ Ri lommerne på forstykker og sidedele således, at de mødes med tilsyningslinjerne og sy dem smalt fast.

BC
Sy de **bag. delsømme**, som vist ved tekst og tegning 5. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

ABC - Krave

⓲ Ri- (sømtal 4) og sy kravedelene ret mod ret på de forr. udskæringskanter.
Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

⓳ Hæft belægningerne ret mod ret på forstykkerne, ri- (sømtal 5) og sy forr. og nederste kanter på hinanden. **Vær opmærksom,** ved **C** skal du afbryde syningen imellem slidstegnene til lynlåsen (pile). Klip sømrummene smallere, sømmen ved den nederste kant dog højst ind til 2 cm fra enden af belægningen. Klip små hak ind i sømrummene ved rundingerne. Klip ind i hjørnet for enden af kraven (øverste pil).
Tegningen viser C.
Ri belægningerne mod vrangen, pres.

⓴ Vend krave med belægning til retsiden ved tilsætningssømmen, ri delene fast på skulderkanten.

Ærmer

㉑ Læg de forr. ærmer ret mod ret på de bag. ærmer, sy de **bag. ærmesømme** (sømtal 7).
Pres sømrummene fra hinanden.

㉒ Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet; tværstregerne 8 fra ærme og sidedel mødes. Den bag. ærmesøm mødes med tværstregen i sidedelen. Ri- og sy ærmet fast.
Pres, i begge sider, sømrummene fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen.

РУССКИЙ

В – Прорезные карманы с листочками
На полочку и боковую часть с изнаночной стороны поверх линии прореза приутюжить полосу прокладки шириной 4 см и длиной ок. 17 см (см. рис. 12).

❾ Листочку сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Листочку вывернуть, края выметать и приутюжить. Открытые срезы сметать. Припуски на шов срезать до ширины 0,7 см.
➽ На мешковинах срезать припуски по прямым срезам до ширины 0,7 см.

❿ Листочку наложить на полочку и боковую часть и приметать по линии шва притачивания. Мешковину из подкладочной ткани наложить поверх листочки и приметать. Мешковину из основной ткани приметать, совместив прямой срез с прямыми срезами листочки.

⓫ Листочку и мешковины притачать 0,7 см по разметке, при этом шов притачивания мешковины из основной ткани выполнить короче линии прореза на 0,5 см с обоих концов. На концах швов сделать закрепки.

⓬ Полочку и боковую часть прорезать вдоль между швами по разметке, к концам швов – наискосок так, чтобы образовались маленькие треугольники. При этом **не** повредите листочку и мешковины!

⓭ Мешковины вытянуть через прорез на изнаночную сторону. Листочку заутюжить на прорез и приметать.

⓮ Маленькие треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону. Мешковины сметать, уравнять и стачать со стороны мешковины из подкладочной ткани, начав и закончив строчку выше треугольников и проложив строчку непосредственно по ним. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва обметать вместе. Концы листочки пришить вручную.

С – Накладные карманы

⓯ Подкладку сложить с карманом лицевыми сторонами и притачать к верхнему срезу цельнокроеной обтачки верха, оставив посредине шва открытым участок длиной ок. 6 см. Сделать закрепки. Припуски шва заутюжить на подкладку.

⓰ Цельнокроеную обтачку верха кармана отвернуть на лицевую сторону, обтачку и мешковину притачать к срезам кармана. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на местах скруглений надсечь. Карман вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную. Верхний край кармана отстрочить по разметке.

⓱ Карманы наложить на полочки и боковые части по линиям совмещения, приметать и настрочить в край.

ВС
Рельефные швы спинки – см. пункт и рис. 5. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

АВС – Отрезные лацканы

⓲ Каждый лацкан сложить с полочкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 4) и притачать к срезам горловины. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

⓳ Подборта сложить с полочками лицевыми сторонами, приколоть, приметать и притачать к срезам горловины, бортов и низа (контрольная метка 5). **Внимание:** у **С** оставить открытыми срезы бортов между метками для застежки на молнию (стрелки). Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Припуски нижних швов срезать, не доходя 2 см до внутреннего среза подборта. У нижнего конца лацкана надсечь припуски шва в уголке (верхняя стрелка).
На рисунке показана модель С.
Подборта заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

⓴ Лацканы отвернуть на полочки вдоль швов притачивания и приметать к плечевым срезам.

Рукава

㉑ Передние и задние половинки рукавов сложить лицевыми сторонами и стачать н**ижние срезы** (контрольная метка 7). Припуски швов разутюжить.

㉒ Каждый рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в открытую пройму, совместив поперечную метку 8 на рукаве и боковой части, а нижний шов рукава – с поперечной меткой на боковой части. Рукав вметать и втачать. Припуски шва разутюжить от плечевых срезов до начала скругления проймы.

Axel- och övre ärmsömmar / A Sprund

㉓ Lägg bakstycket räta mot räta på framstyckena, lägg ihop ärmdelarna, tråckla axel- och övre ärmsömmar (sömnummer 9). Håll in de bakre axelkanterna. Bakstycket skjuter ut vid halsringningen. Sy, sluta för **A** vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna.
Teckningen visar A.
Pressa in sömsmånerna i bakstycket. Klipp för **A** ett jack i sömsmånen på den främre ärmen ca 4 cm ovanför sprundmarkeringen, pressa från klippjacket isär sömsmånerna.

Bakre halsringning / infodring

㉔ Tråckla fast den bakre infodringen räta mot räta på halsringningen vid bakstycket; vik in infodringskanterna vid axelsömmarna. Sy. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast axelkanterna vid axelsömmarna för hand (sömnummer 6).

Prova jackan, skjut in RAGLAN-AXELVADDAR mot undersidan, nåla fast dem och sy fast dem för hand på sömsmånerna vid de övre ärmsömmarna.

㉕ Tråckla in **fållen,** pressa. Sy fast fållen löst för hand.
Sy för **C** fast sprundinfodringarna på fållen.
BC: Sy fast **ärmfållen** på samma sätt.

A - Ärmsprund

㉖ Vik ut ärmfållen vid vikningslinjen mot utsidan, sy fast den på sprundkanterna fram till sprundmarkeringen. Klipp ner sömsmånerna.
Tråckla in fållen, pressa och sy fast den löst för hand.

C - Blixtlås

㉗ Dela blixtlåset och skjut in det mellan framstycke och infodring så att taggarna är dolda. Tråckla fast blixtlåset. Kantsticka de främre kanterna mellan sprundmarkeringarna 1 cm br med blixtlåspressarfoten, sy samtidigt fast blixtlåset. Fäst sömändarna.

ABC - FODER / rörelseveck

㉘ **AB:** Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sy för rörelsevecket vardera i de markerade linjerna.
Pressa vecket mot en sida.
Teckningen visar A.

㉙ **C:** Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen uppifrån till sprundmarkeringen. Sy för rörelsevecket vardera i de markerade linjerna, sluta vid sprundmarkeringen.
Pressa vecket mot en sida (spegelvänt till jackans sprundinfodring).
Sy **insnitt och sömmar** vid foderdelarna, samma sömnummer möter varandra.
➽ Pressa in sömsmånerna i fodrets nedre kant och i ärmarnas nedre kanter.

㉚ Nåla fast fodret räta mot räta på de främre infodringarna (sömnummer **A** 11, **B** 12, **C** 13), axelsömmarna möter varandra. Sy, börja och sluta ca 10 cm ovanför fållkanten.
Teckningen visar B.
Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan. Vik in fodret vid den bakre halsringningen och sy fast det för hand.
Sy för **A** fast foderbakstyckets nedre kant på skörtets fastsättningssöm.

C - Sy fast fodret vid det bakre sprundet

㉛ Nåla fast fodret vid underläggets infodring. Klipp ett snett jack i det andra foderbakstycket 1 cm nedanför sprundmarkeringen, klipp ut biten ända ned och jacka in i hörnet (pil).
Vik in kanterna och nåla fast dem på infodringarna.

ABC

㉜ Skjut fodrets nedre kant, även vid ärmarna, uppåt något och sy fast det på fållen resp ärmfållen.
Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret vid de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fållen.
Vik för **A** in foderframstyckenas sidkant och sy fast den på skörtets sidkanter (32a).
AB: Slå i ÖLJETTERNA i framstyckena enl markering.
Dra för **A** det 2,5 cm breda BANDET igenom öljetterna och knyt det till en rosett.

㉝ Dra för **B** kedjan igenom öljetterna enl teckningen så att den sitter på plats.

Skulder - og øverste ærmesømme / A Slidser

㉓ Læg rygdelen ret mod ret på forstykkerne, læg ærmedelene på hinanden. Ri skulder- og øverste ærmesømme (sømtal 9) - hold de bag. skulderkanter ind. Rygdelen rager udenfor ved halsudskæringen. Sy, på **A** skal du ende ved slidstegnet (pil) på ærmerne. Hæft enderne.
Tegningen viser A.
Pres sømrummene ind i rygdelen. Ved **A** skal du klippe ind i sømrummet ca. 4 cm ovenfor slidstegnet i det forr. ærme, pres sømrummene fra hinanden fra indklipningen.

Bag. halsudskæring / belægning

㉔ Ri den bag. belægning ret mod ret på rygdelens halsudskæring; buk belægningskanterne ind ved skuldersømmene. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, skulderkanterne til skuldersømmene (sømtal 6).

Tag jakken på, skub RAGLAN-SKULDERPUDERNE under, hæft dem fast og sy, i hånden, dem på sømrummene fra de øverste ærmesømme.

㉕ Ri **sømmen** mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.
Ved **C**: Sy, i hånden, slidsbelægningerne på sømmen.
BC: Sy **ærmesømmen** fast på samme måde.

A - Ærmeslidser

㉖ Fold ærmesømmen til retsiden ved ombukslinjen, sy den fast op til slidstegnene på slidskanterne. Klip sømrummene smallere. Ri sømmen mod vrangen, pres den og sy, i hånden, den fast med løse sting.

C - Lynlås

㉗ Del lynlåsen og skub den imellem forstykke og belægning således, at tænderne er skjulte. Ri lynlåsen fast. Sy, med lynlåstrykfoden, en stikning i 1 cm bredde fra de forr. kanter imellem slidstegnene, sy hermed lynlåsen fast. Hæft enderne.

ABC - FÓR / bevægelseslæg

㉘ **AB:** Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget.
Pres lægget til den ene side.
Tegningen viser A.

㉙ **C:** Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra oven ned til slidstegnet. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget - slut syningen ved slidstegnet.
Pres lægget til den ene side (modsat til jakkens slidsbelægning).
Sy **indsnittene og sømmene** i fór-delene; éns sømtal mødes.
➽ Pres sømrummet mod vrangen på fórets nederste kant og de nederste ærmekanter.

㉚ Hæft fóret ret mod ret på de forr. belægninger (sømtal **A** 11, **B** 12, **C** 13); skuldersømmene mødes. Sy - begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanten.
Tegningen viser B.
Pres sømrummene ind i fóret. Hæft fóret vrang mod vrang i jakken. Buk fóret ind ved den bag. halsudskæring og sy, i hånden, det fast.
Ved **A:** Sy, i hånden, fór-rygdelens nederste kant på skødets tilsætningssøm.

C - Sy fóret til den bag. slids

㉛ Hæft fóret fast på underfaldets belægning. Klip tværs ind den anden fór-rygdel 1 cm nedenfor slidstegnet, klip fóret ud hele vejen ned, som vist på tegningen og klip ind i hjørnet (pil).
Buk kanterne ind og hæft dem på belægningerne.

ABC

㉜ Skub fórets nederste kant lidt opad, også på ærmerne og sy, i hånden, kanten på sømmen hhv. ærmesømmen.
Læg fórets merlængde nedad som et lille læg og sy, i hånden, fóret til de forr. belægninger. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen.
Ved **A:** Buk sidekanten ind på fór-forstykkerne og sy, i hånden, dem på skødets sidekanter (32a).
AB: Slå MALLERNE i forstykkerne, hvor markeret.
Ved **A:** Træk det 2,5 cm brede BÅND igennem mallerne og bind det i en sløjfe.

㉝ Ved **B:** Træk de små kæder igennem mallerne, hægt dem fast.

Плечевые швы и верхние швы рукавов / A разрезы

㉓ Спинку сложить с полочками лицевыми сторонами, половинки рукавов сложить лицевыми сторонами. Сметать плечевые срезы и верхние срезы половинок рукавов (контрольная метка 9), при этом припосадить плечевые срезы спинки, которые остаются выступающими за края горловины полочек. Срезы стачать, у **A** оставить открытыми разрезы рукавов (стрелка). Сделать закрепки.
На рисунке показана модель A.
Припуски швов заутюжить назад. У **A** припуск передней половинки каждого рукава надсечь на ок. 4 см выше метки разреза, припуски верхнего шва рукава разутюжить.

Горловина спинки / обтачка

㉔ Обтачку горловины спинки сложить со спинкой лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, концы обтачки отвернуть на изнаночную сторону вдоль плечевых швов. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Концы обтачки пришить вручную к припускам плечевых швов (контрольная метка 6).

Жакет примерить, ПОДПЛЕЧНИКИ ФОРМЫ РЕГЛАН подложить, приколоть и пришить вручную к припускам верхних швов рукавов.

㉕ Припуск на **подгибку низа** заметать, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.
У **C** пришить обтачки шлицы и припуска под шлицу спинки к подгибке низа.
BC: рукава подшить так же.

A – Разрезы рукавов

㉖ Припуск на подгибку низа каждого рукава отвернуть на лицевую сторону по линии сгиба и притачать вдоль краев разреза до метки разреза. Припуски швов срезать близко к строчке. Подгибку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

C – Застежка на молнию

㉗ Разъемную застежку-молнию разнять, вложить между полочками и подбортами и приметать так, чтобы зубчики не были видны. Тесьмы застежки-молнии приметать. Края бортов отстрочить между метками на расстоянии 1 см лапкой для притачивания застежек-молний, прихватывая тесьмы застежки-молнии. Сделать закрепки.

ABC – ПОДКЛАДКА / складка на свободное облегание

㉘ **AB:** детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Застрочить складку на свободное облегание по разметке. Глубину складки заутюжить в одну сторону. **На рисунке показана модель A.**

㉙ **C:** детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от среза горловины до метки шлицы. Застрочить складку на свободное облегание по разметке, закончив шов у шлицы. Глубину складки заутюжить в одну сторону (симметрично шлице на жакете).
Стачать **вытачки** и выполнить **швы** на подкладке, обратив внимание на совпадение контрольных меток.
➽ Припуски по нижним срезам подкладки жакета и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

㉚ Подкладку сложить с подбортами лицевыми сторонами и приколоть (контрольная метка **A** 11, **B** 12, **C** 13), совместив плечевые швы. Притачать, начав/закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края жакета.
На рисунке показана модель B.
Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть. На участке горловины спинки подкладку подвернуть и пришить вручную.
У **A** подвернуть спинку подкладки и пришить к припускам шва притачивания баски.

C – Подкладку пришить к шлице спинки

㉛ Подкладку приколоть к обтачке припуска под шлицу. Подкладку разрезать на 1 см ниже метки шлицы поперек и далее вырезать над шлицей прямоугольником, в правом верхнем уголке срезать косую надсечку (стрелка). Подкладку вдоль выреза подвернуть, края приколоть к обтачкам шлицы и припуска под шлицу.

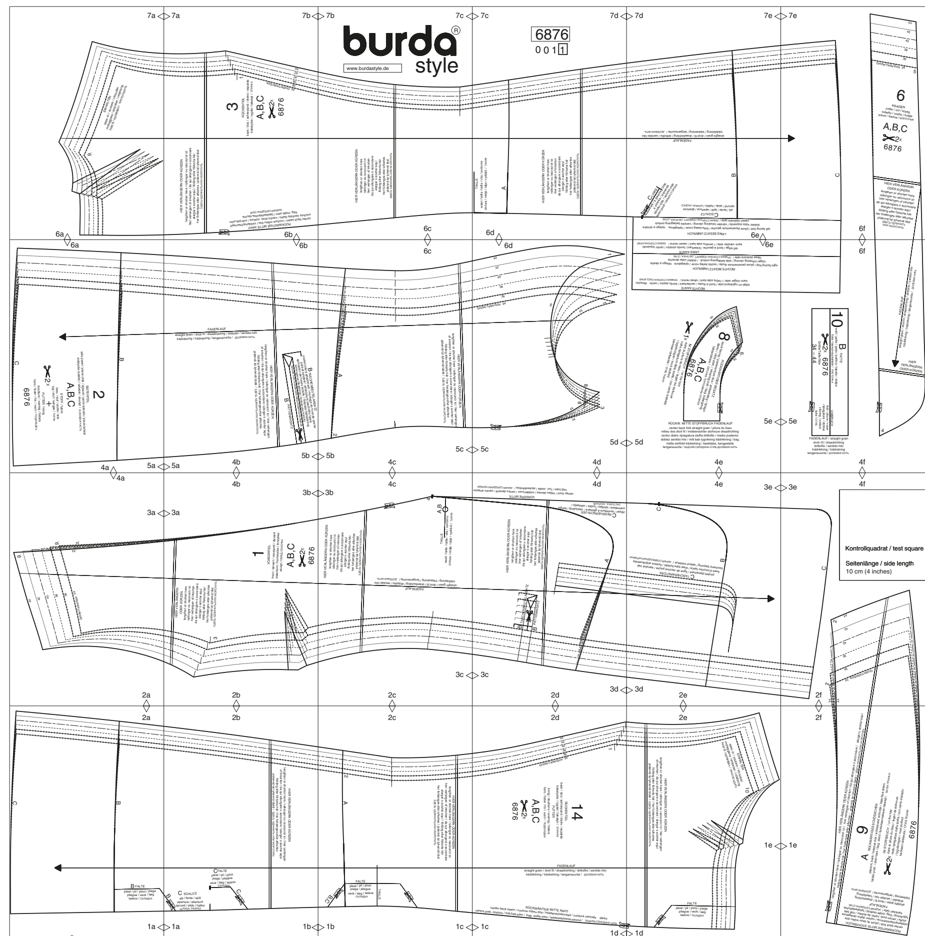
ABC

㉜ Нижний срез подкладки, также и на рукавах, оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа жакета и рукавов. Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку. Подкладку пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа.
У **A** полочки подкладки подвернуть и пришить к баске (32a).
AB: БЛОЧКИ пробить на полочках по разметке. У **A** продеть в блочки ЛЕНТУ шириной 2,5 см и завязать бантом.

㉝ У **B** продеть в блочки концы цепочки и закрепить.

burda Download–Schnitt

Modell 6876 Bogen A



2a

C

B

B FALTE

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

1a

Mod.6876 A1

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

C FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

C SCHLITZ
slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

B

C

1a

1b

2c

2

A

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

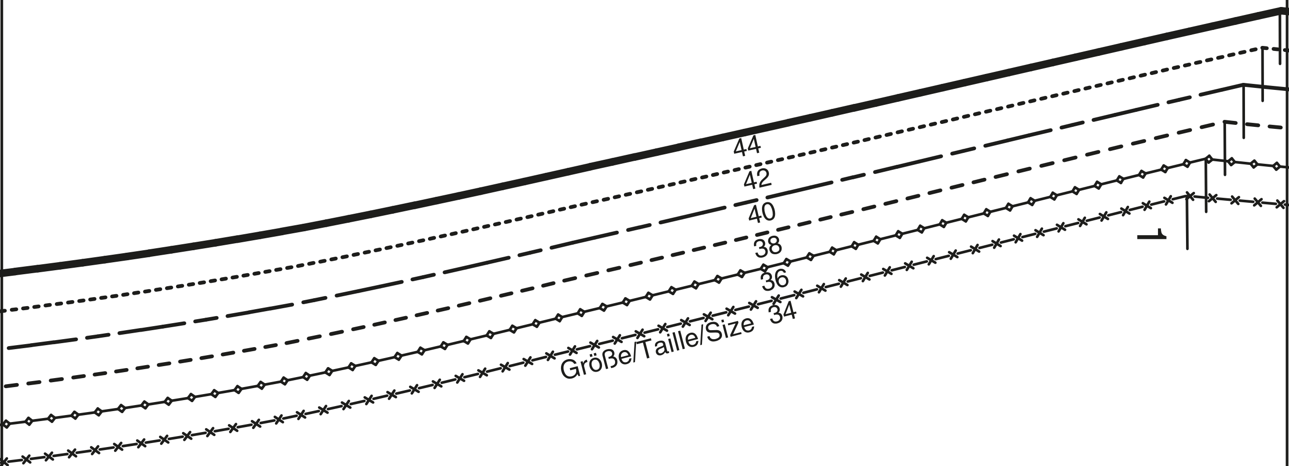
TAILLE

B,C

1b

1c

2d



14

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B,C


2x

6876

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

1c

1d

2e

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

10

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

1d

1e

2f



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A 9

RÜCKWÄRTIGES SCHÖSSCHEN
peplum, back / basque dos / achterpand schootje / baschina dietro
faldón post. / skört bak / bag. skød / lantiokaarrokkeen takakpl / БАСКА ППИНКИ

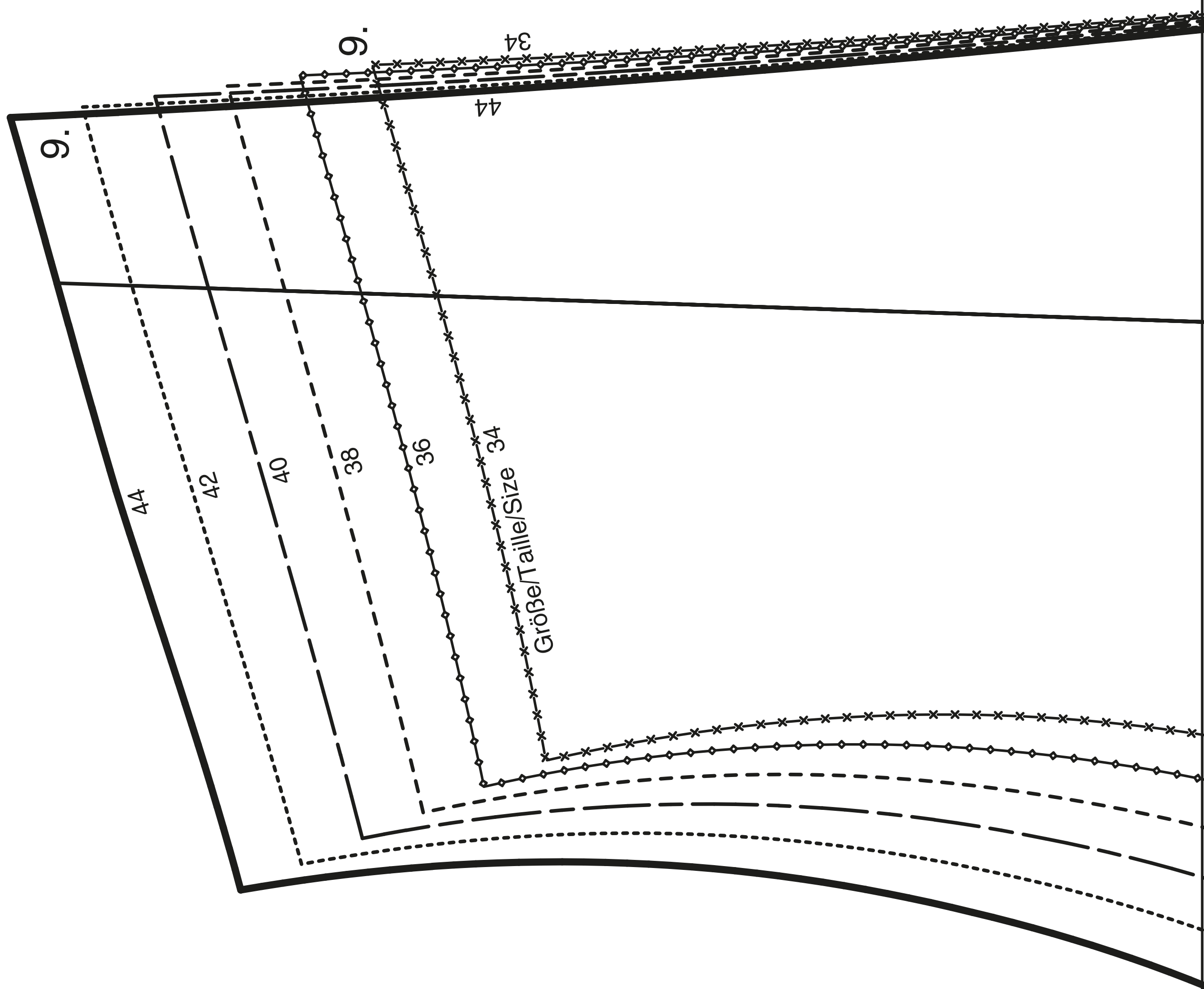

2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6876

4a

3a



2a

3a

4b

3b

2b

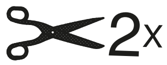
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3

1

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B,C


2x

6876

4c

3b

4

A,B

TAILLE
waist / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c

2c

4d

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

C REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju /
ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tässä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A

TASCHENBEUTELANSATZ

PATTENANSATZ

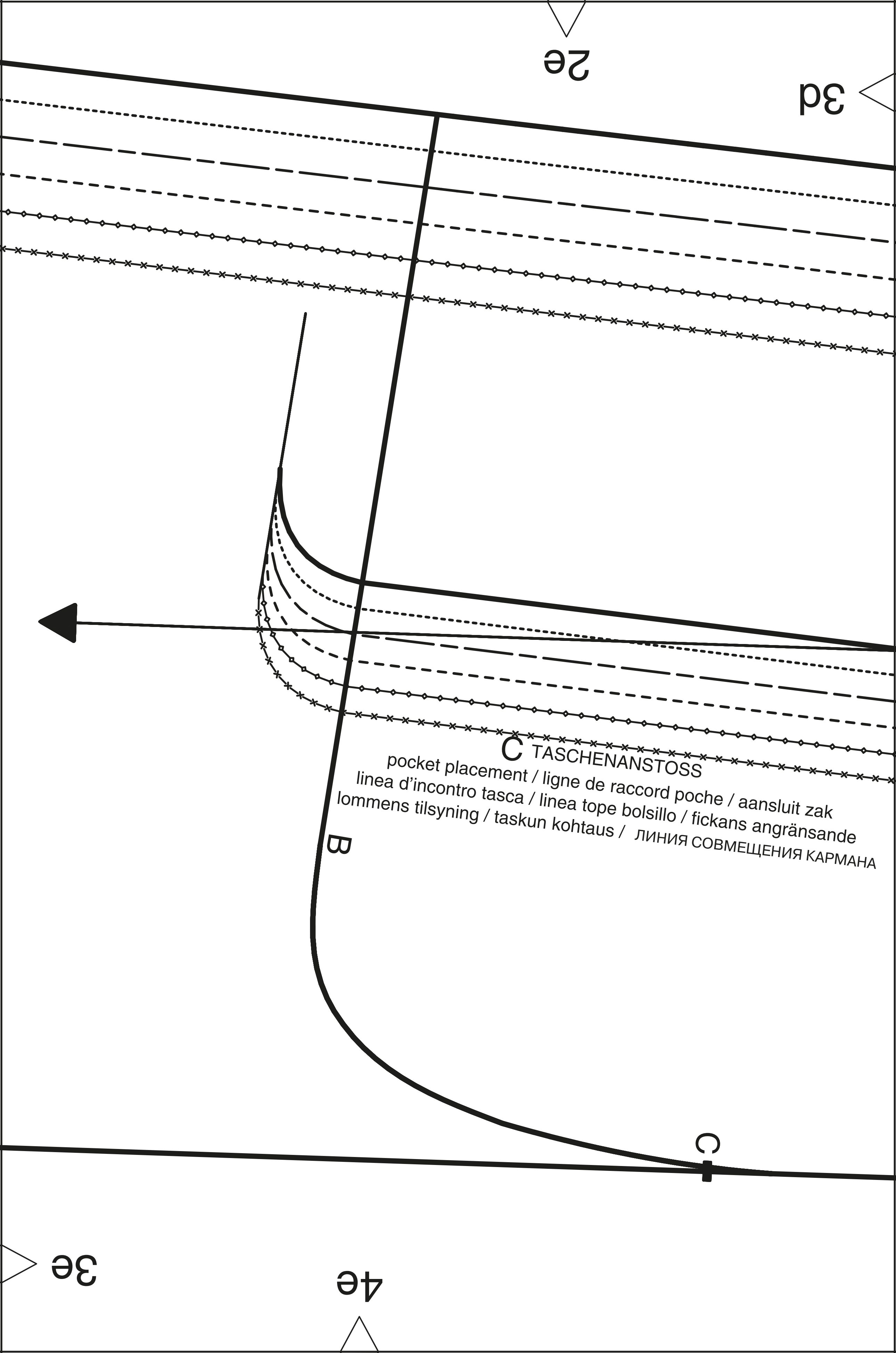
B

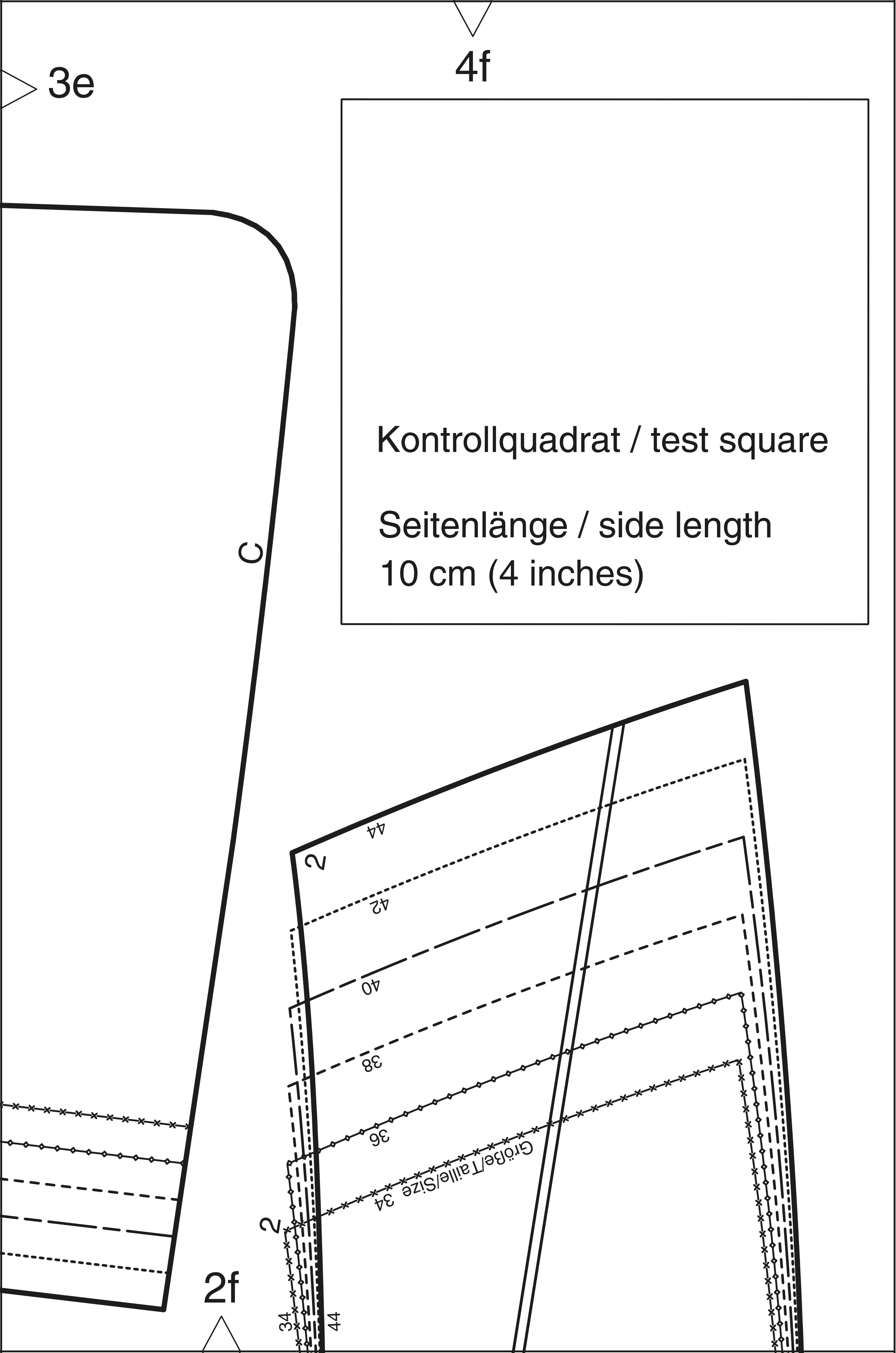
B

3c

3d

2d


C TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak
linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА
B
C



3e
4f
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
C
2
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
2
2f
34
44

5a

B

4a

6a

2

SEITENTEIL

side panel / pièce côté / zijpand / parte laterale / pieza lateral
sidstycke (siddel) / sidedel / sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B,C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

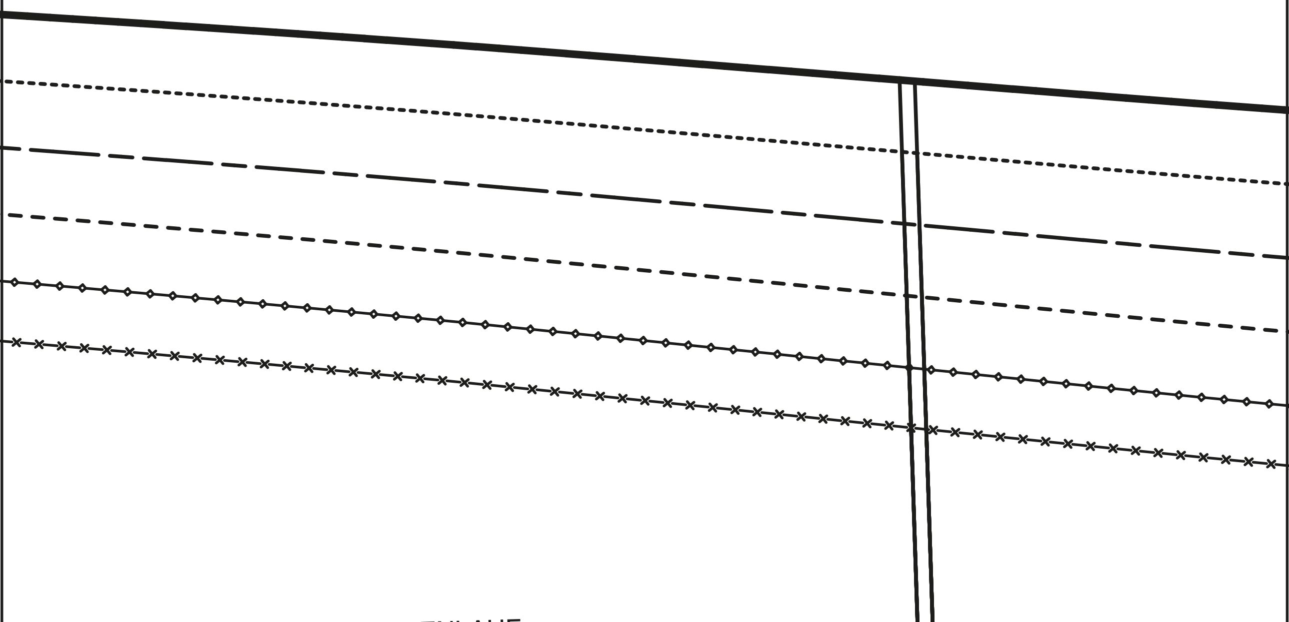
+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6876

C

6b

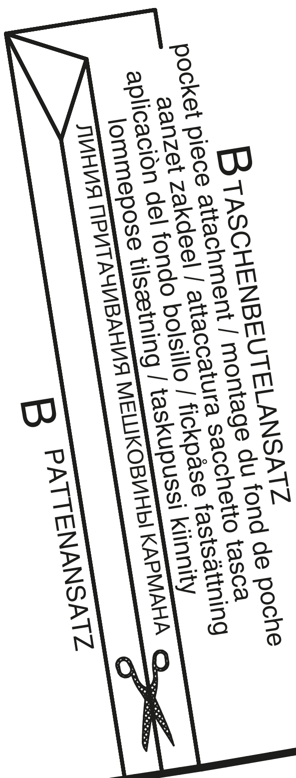


FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ





5b

5a

4b

6c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

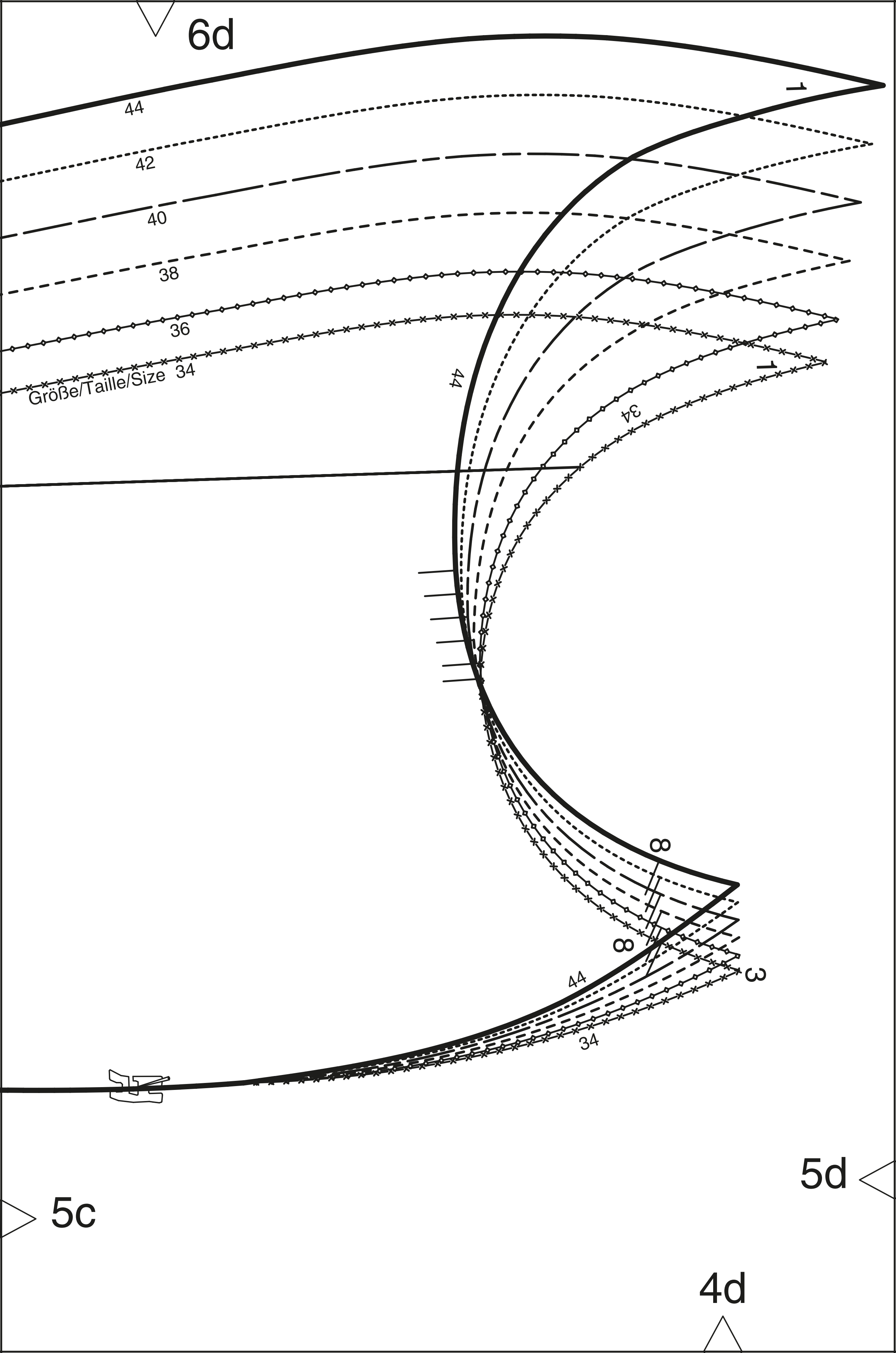
A

2

5c

5b

4c



6d
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
1
44
34
8
8
3
44
34
5d
5c
4d

6e

LINKS KANTE

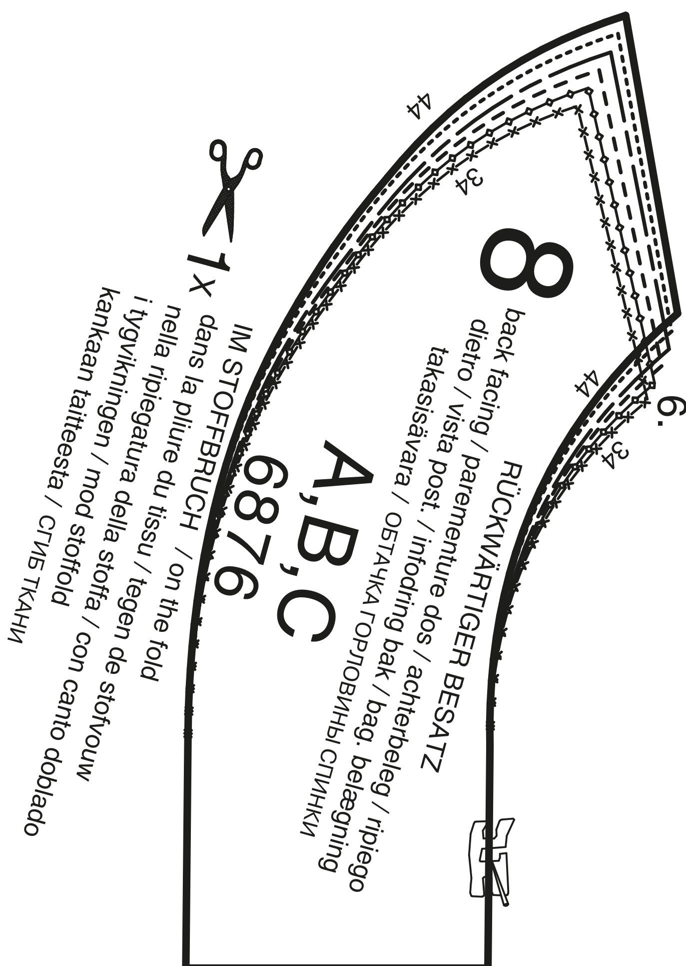
left edge / bord à gauche / linkerkant / bordo sinistro / canto izquierdo
kant–vänster sida / i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ

RECHTS BESATZ UMBRUCH

right facing fold / pliure parementure droite / rechts beleg vouw / ripiegatura ripiego a destra
höger infodring vikning / sida belægning ombuk / doblez vista derecha
oikea sisävara taite / ПРАВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

RECHTS KANTE

edge on righthand side / bord à droite / rechterkant / bordo destro / canto derecho
kant–höger sida / i højre side kant / oikea reuna / ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ,КРАЙ



5e

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5d

4e

6f

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

10
welt / patte / patje / pattina / tapeta / stolpe
liste / taskunsuukaitale / ЛИСТОЧКА

B PATTE

2x 6876

Größe/Taille/Size
34 – 44



UMBRUCH
fold / pliure / vouw
ripiegatura / doblez
vikning / ombuk
taite / СГИБ

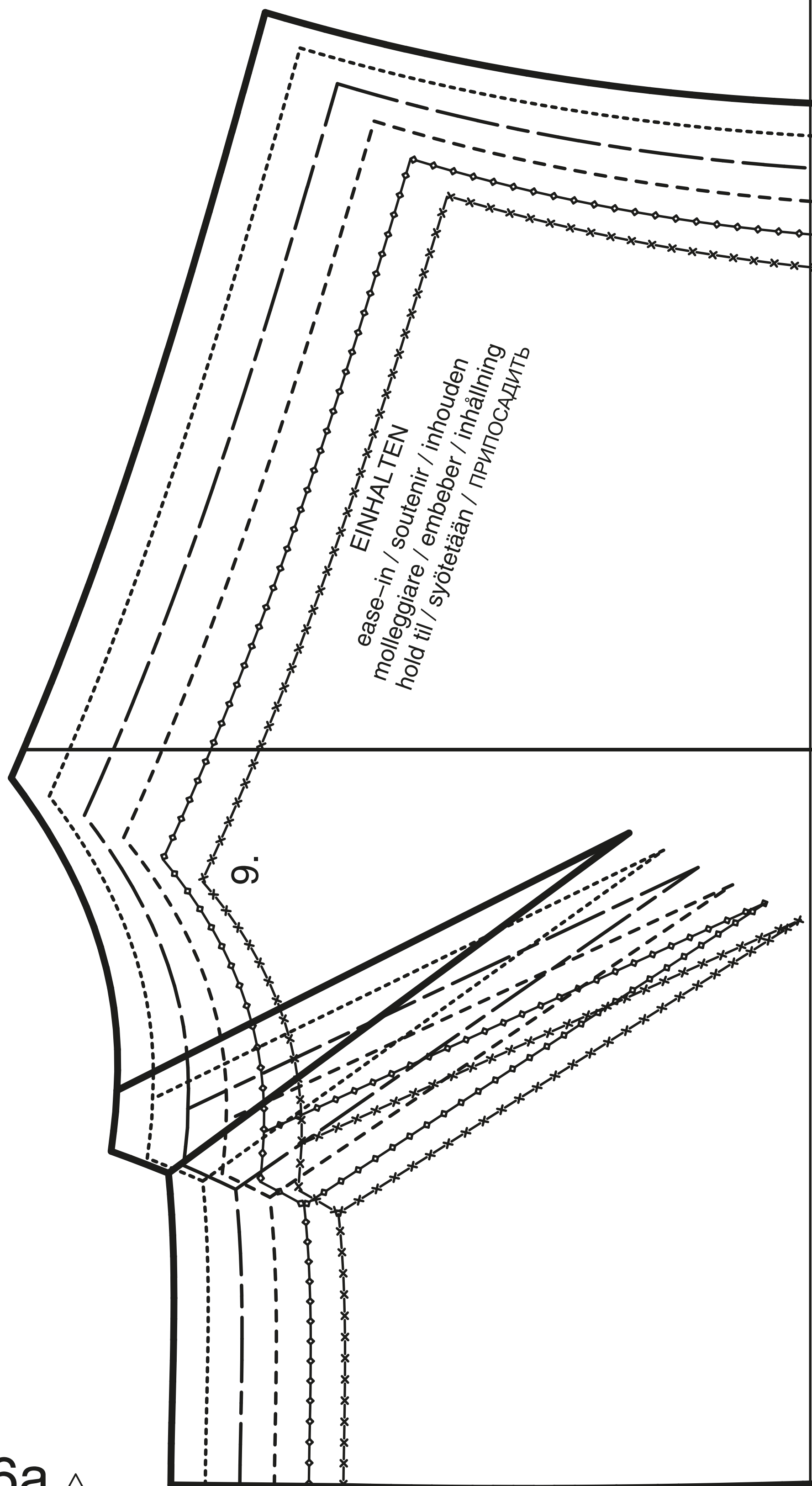
5e

4

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4f

7a


EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
9.

6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7a

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

2x

6876

1

34 Größe/Taille/Size
36
38
40
42
44



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

6b

7b

7b

7c

burda®
style

www.burdastyle.de

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6c

7c

7d

6876

0 0 1 1

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno

cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

A

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tást

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6d

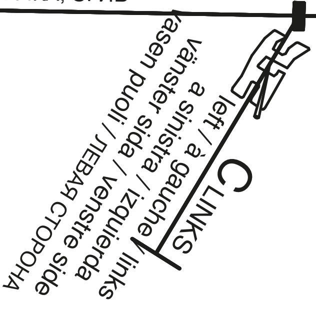
6e

LINKS BESATZ UMBRUCH

left facing fold / pliure parementure gauche / links beleg vouw / ripiegatura ripiego a sinistra
doblez vista izquierda / vänster infodring vikning / venstre belægning ombuk
vasen sisävara taite / ЛЕВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

C SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ



B

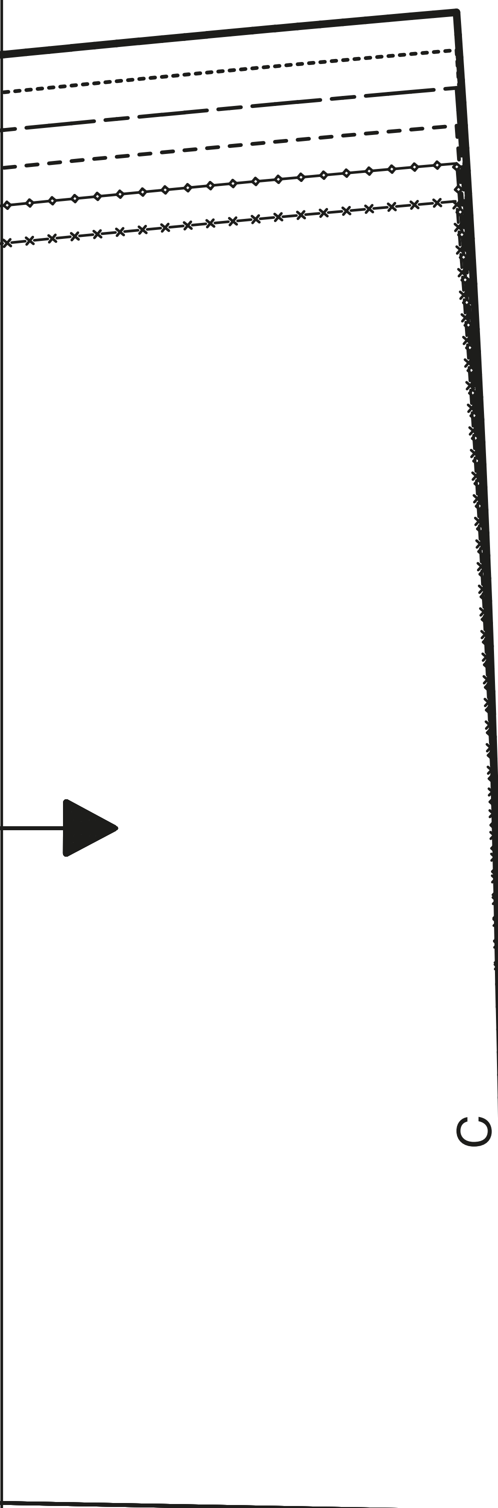
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7e

7d

7e

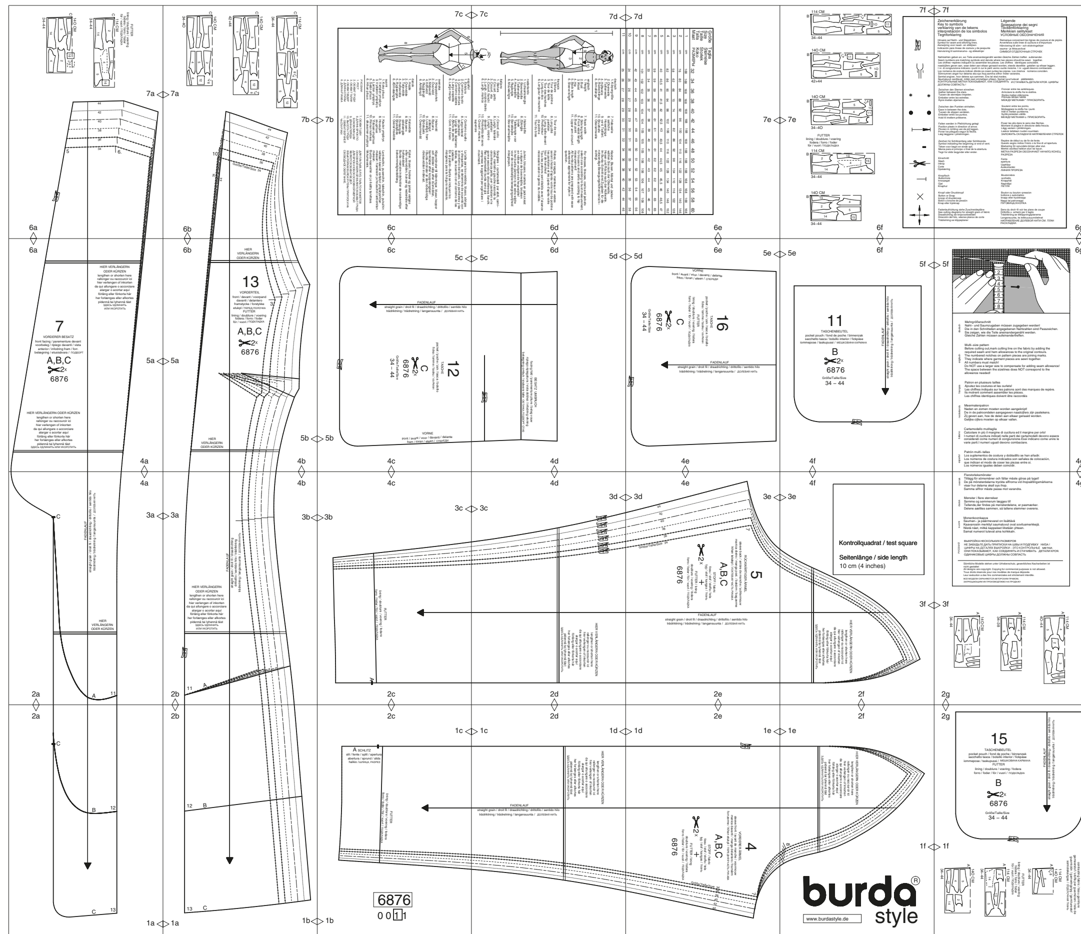

C


44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
5
6
KRAGEN
collar / col / kraag
colletto / cuello / krage
krave / kaulus / ВОРОТНИК
A,B,C
2x
6876
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

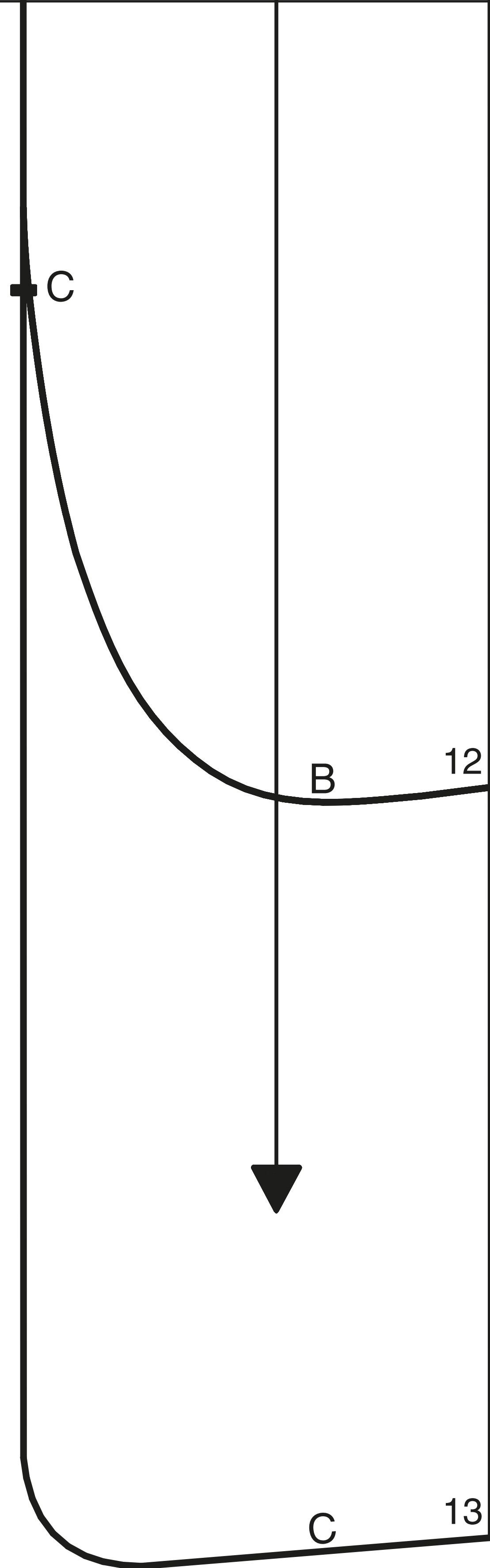
6f

burda Download–Schnitt

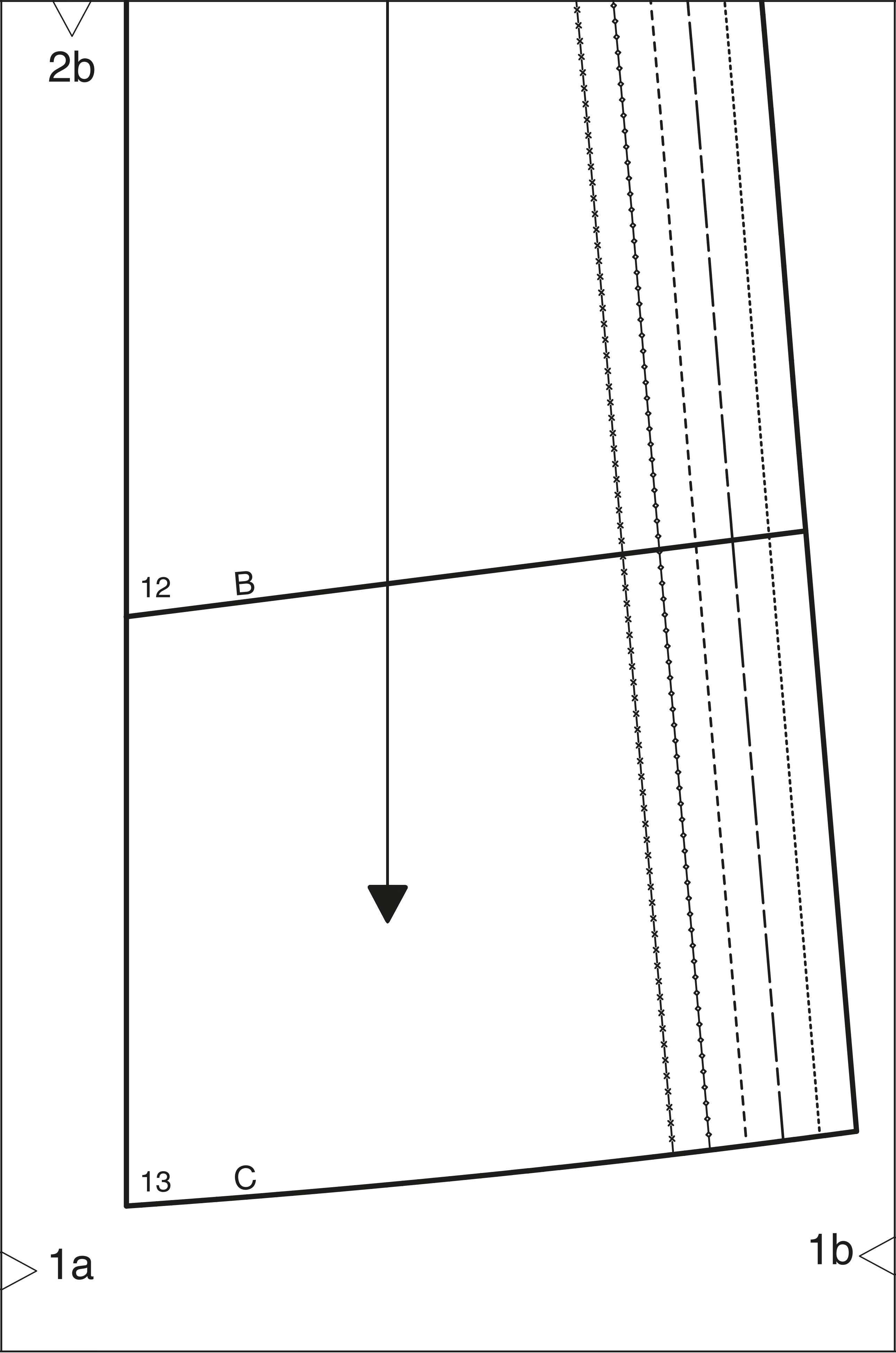
Modell 6876 Bogen B



2a

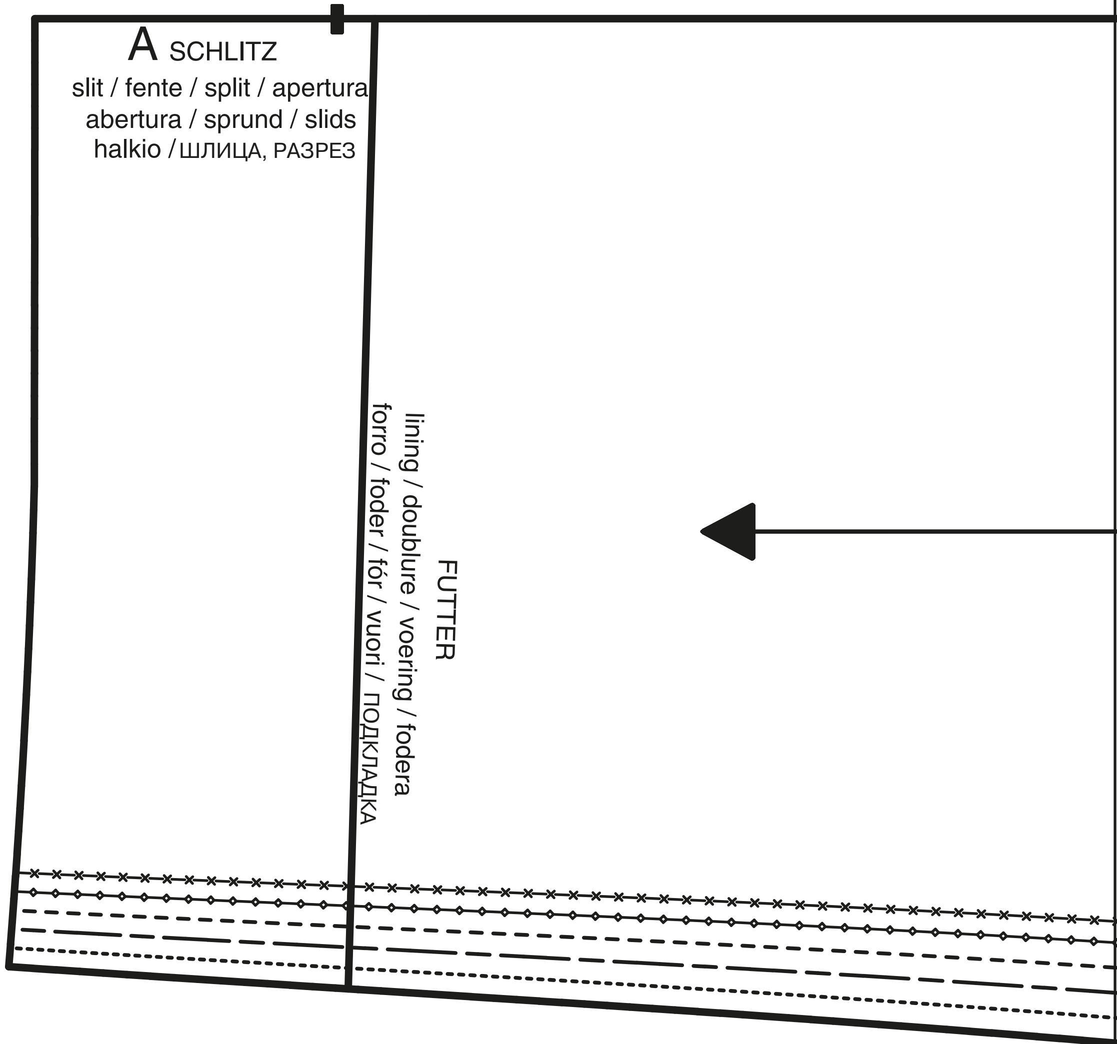


1a


2b
12
B
13
C
1a
1b

2c

1c



6876

0 0 1 1

1b

2d

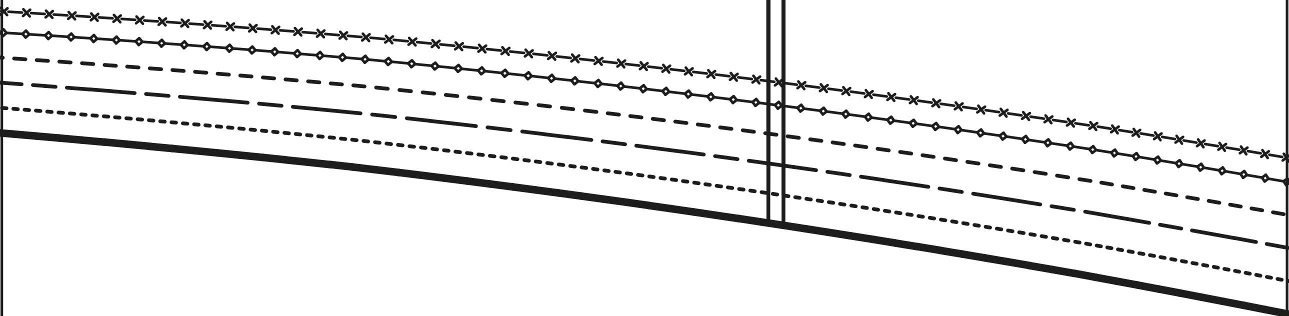
1c

1d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2e

1d

1e



4

VORDERER ÄRMEL
sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B,C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

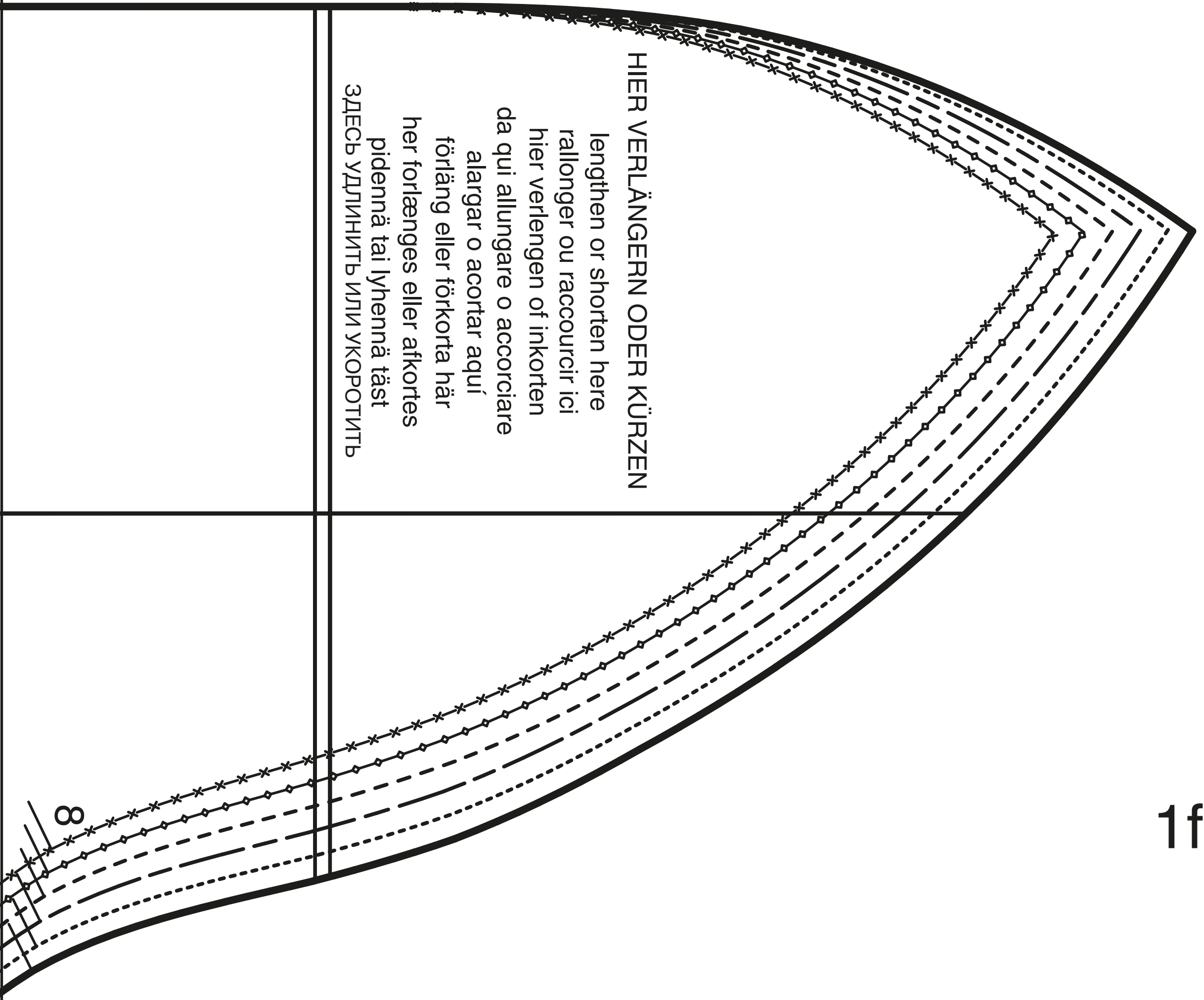
6876

Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44

7

2f

1e



burda® style

www.burdastyle.de

2g

15

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

B

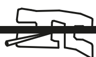

2x

6876

Größe/Taille/Size
34 – 44

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

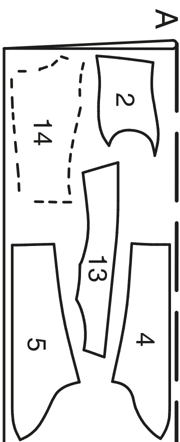




1f

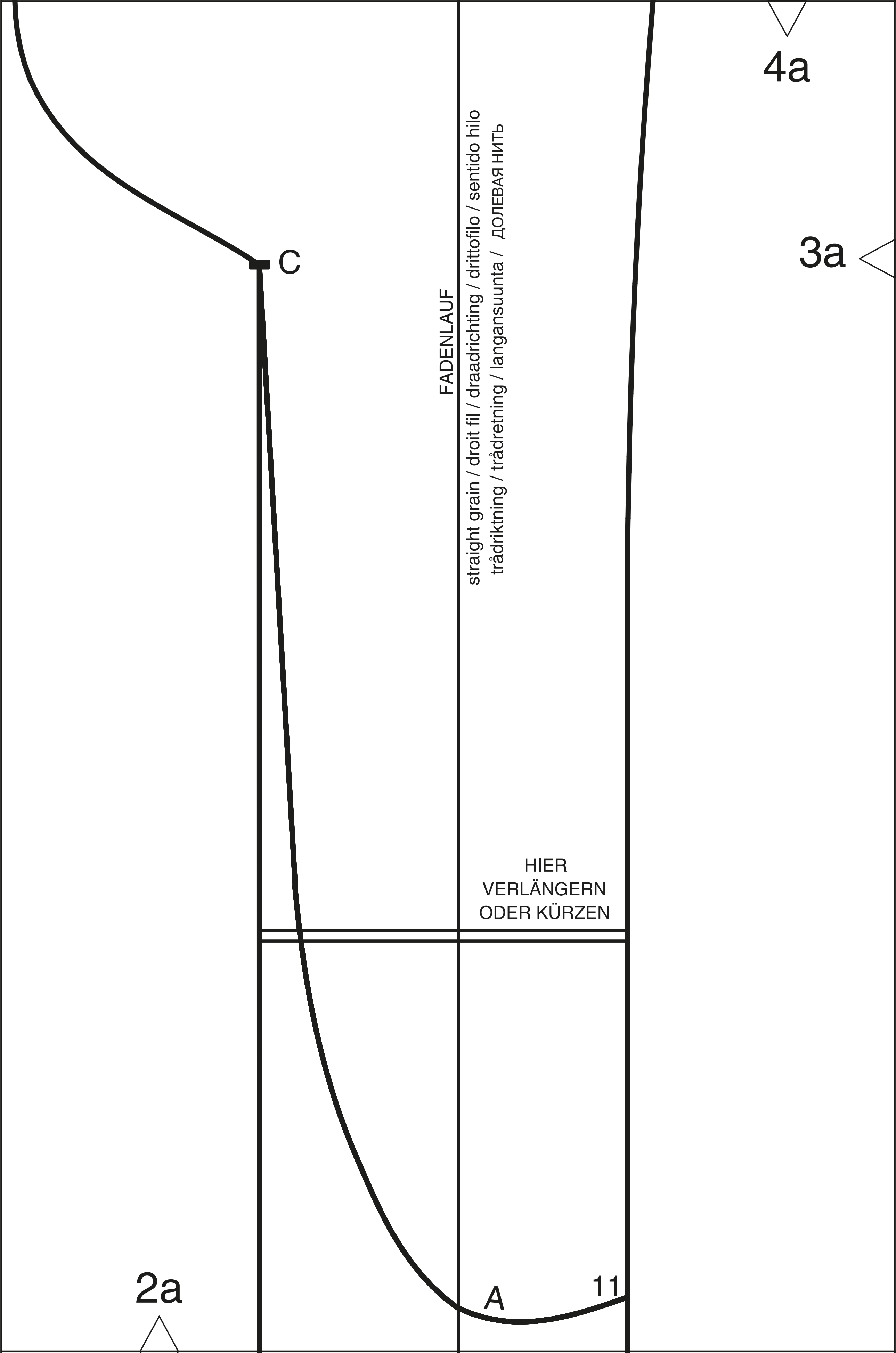


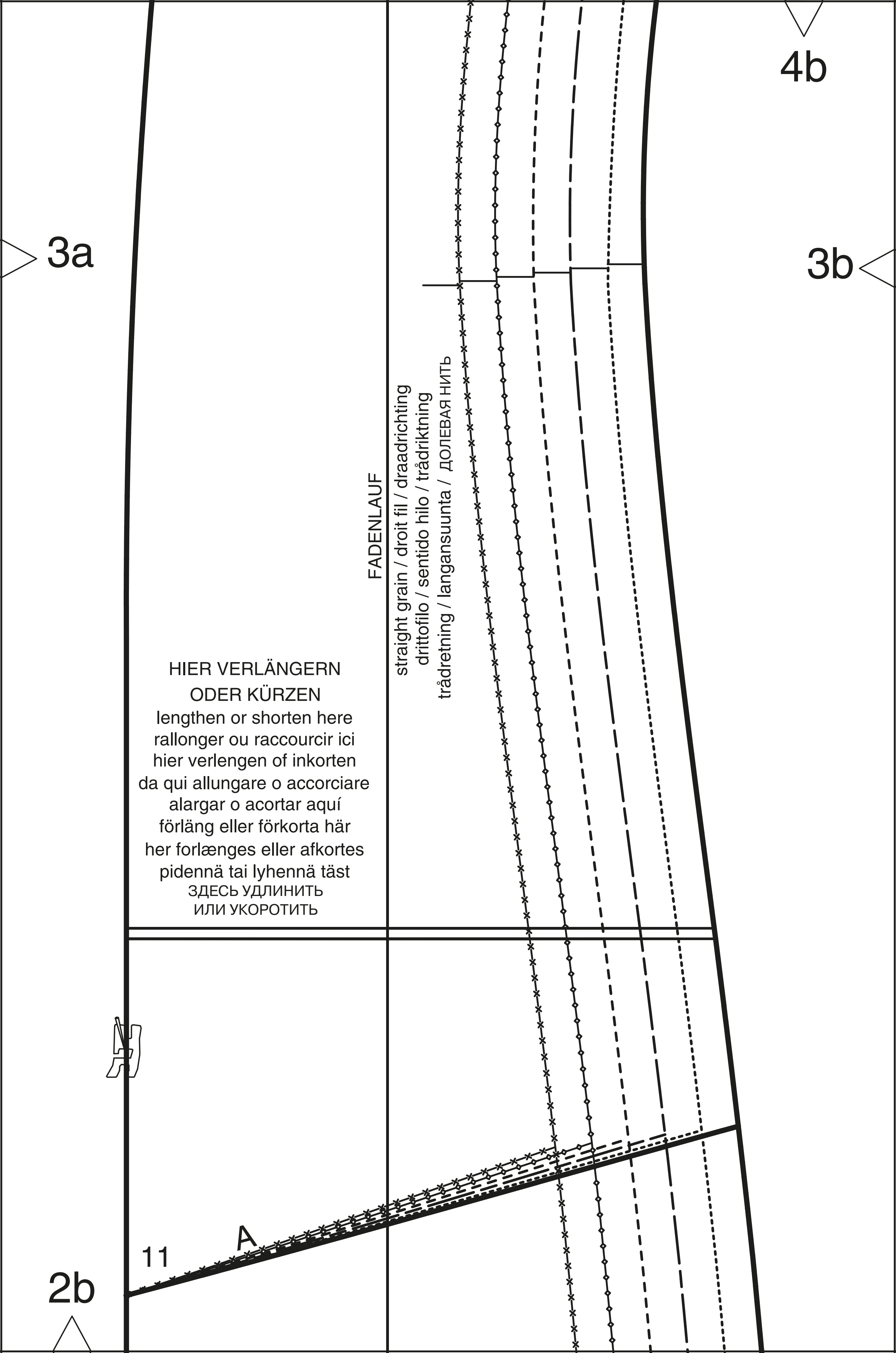
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

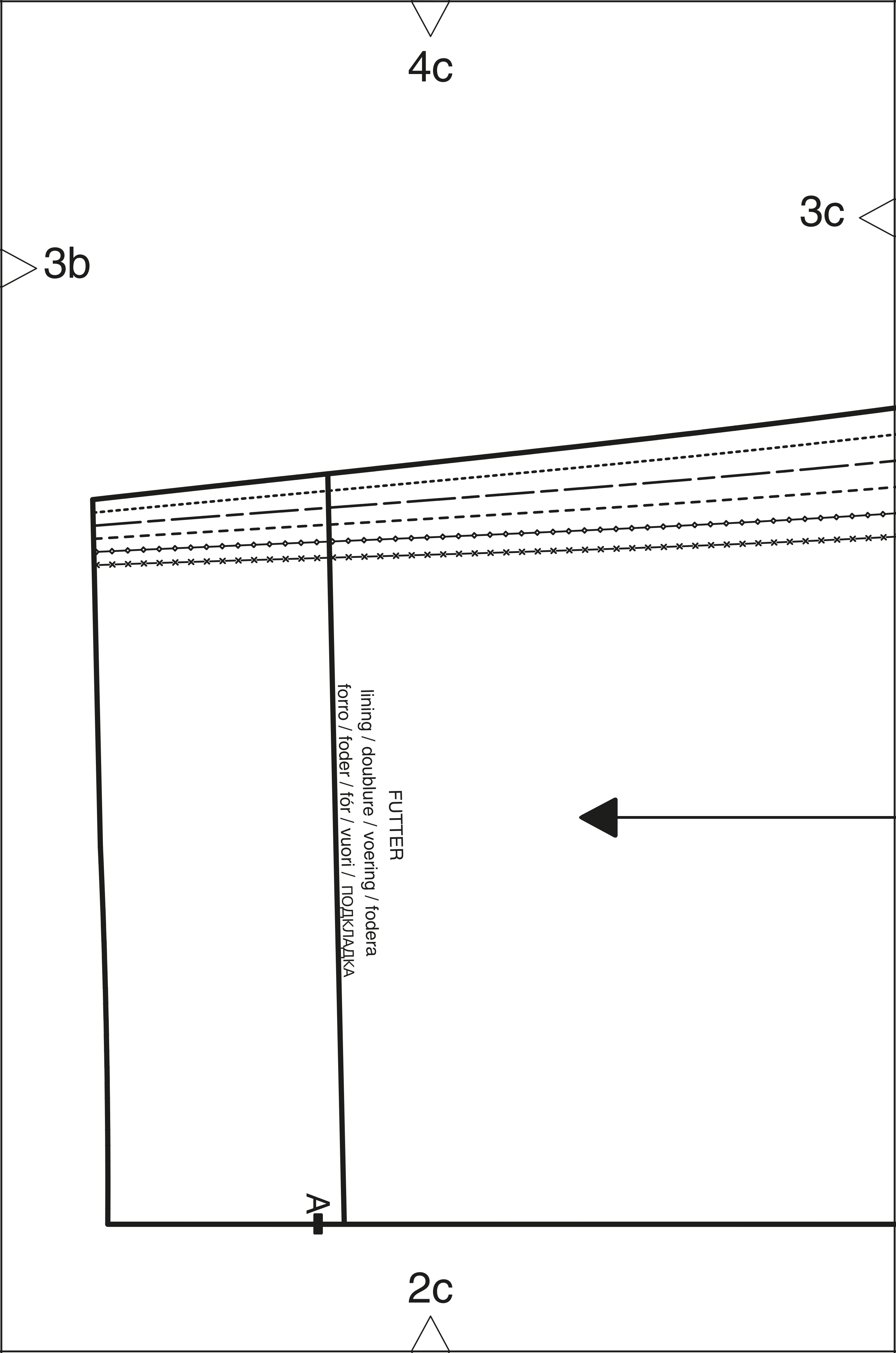


GARNITURSTOFF
contrasting fabric / tissu garniture
garneerstof / stoffa per guarnizioni / tela de
guarnición / garneringstyg / garniturestof
somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ




4a
3a
C
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
2a
A
11

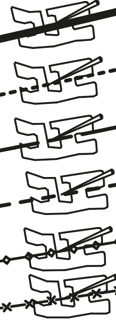

4b
3a
3b
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ
A
11
2b


4c
3c
3b
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
A
2c

4d

3d

3c



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2d

4e

3d

3e

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

7

5

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL

sleeve back / arrière de manche / achtermouw

manica dietro / manga post. / bakärm / bag.ærme

hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B,C

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



2x

6876

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2e

4f

3e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2f

4g

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

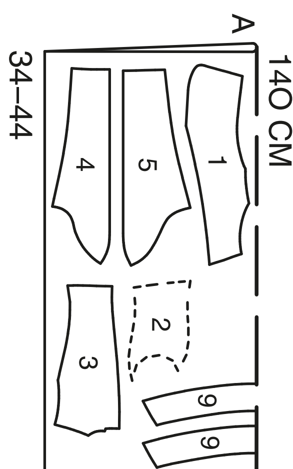
suomi

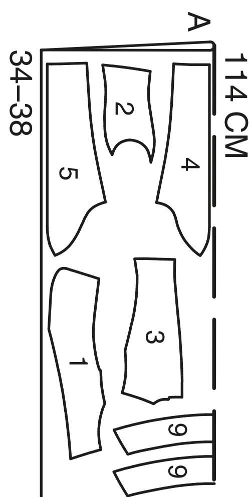
Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

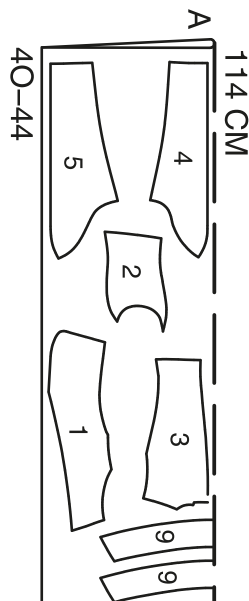
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

3f







2g

6a

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

7

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A,B,C



6876

5a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4a

6b

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

13

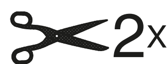
VORDERTEIL

front / devant / voorpand
davanti / delantero
framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B,C


2x

6876

3

5a

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

5b

4b

6c

5c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

12

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

C

2x

6876

Größe/Taille/Size

34 – 44



5b

VORNE

front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

4c

6d

5c

5d

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw

ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning

belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ



4d

6e

5d

5e

VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

16

TASCHE
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

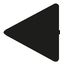
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

C


2x

6876

Größe/Taille/Size
34 – 44



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4e

5e

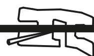
6f

5f

11

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

B


2x

6876

Größe/Taille/Size
34 – 44

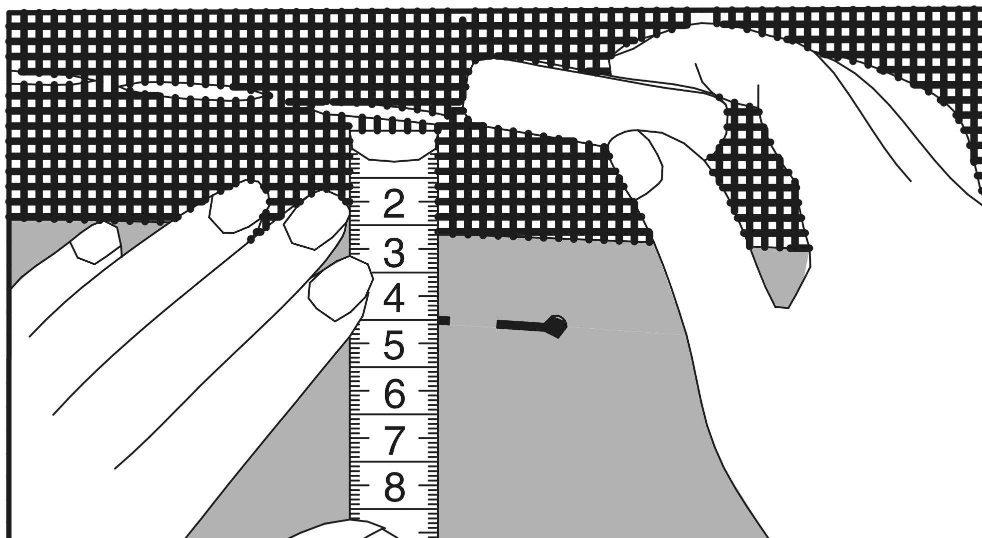
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4f

5f

6g



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

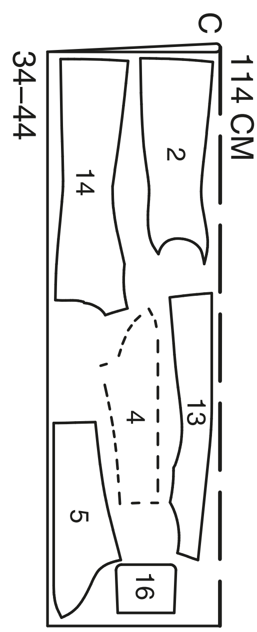
Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

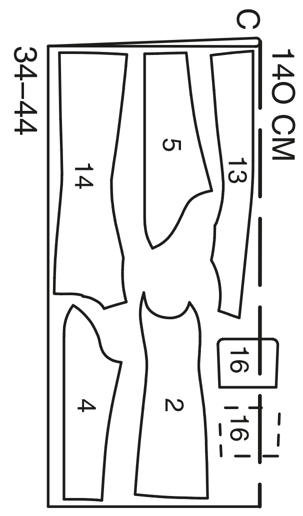
español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

4g

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

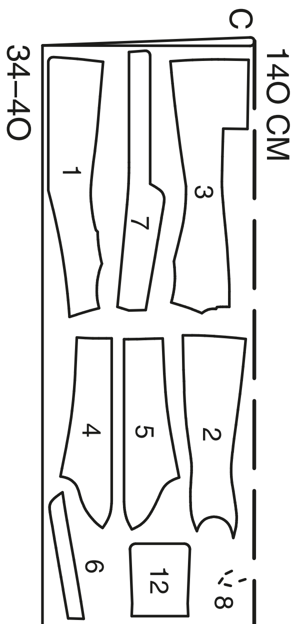




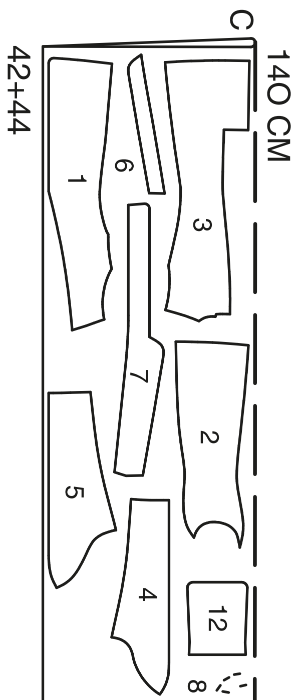
7a

44
42
40
38
36
34
5
6.

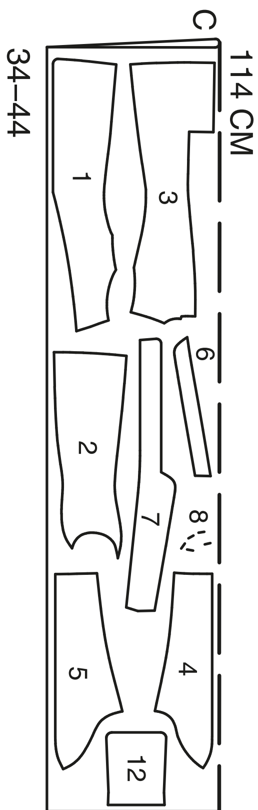
6a



C
14O CM
34–4O
1
2
3
4
5
6
7
8
12



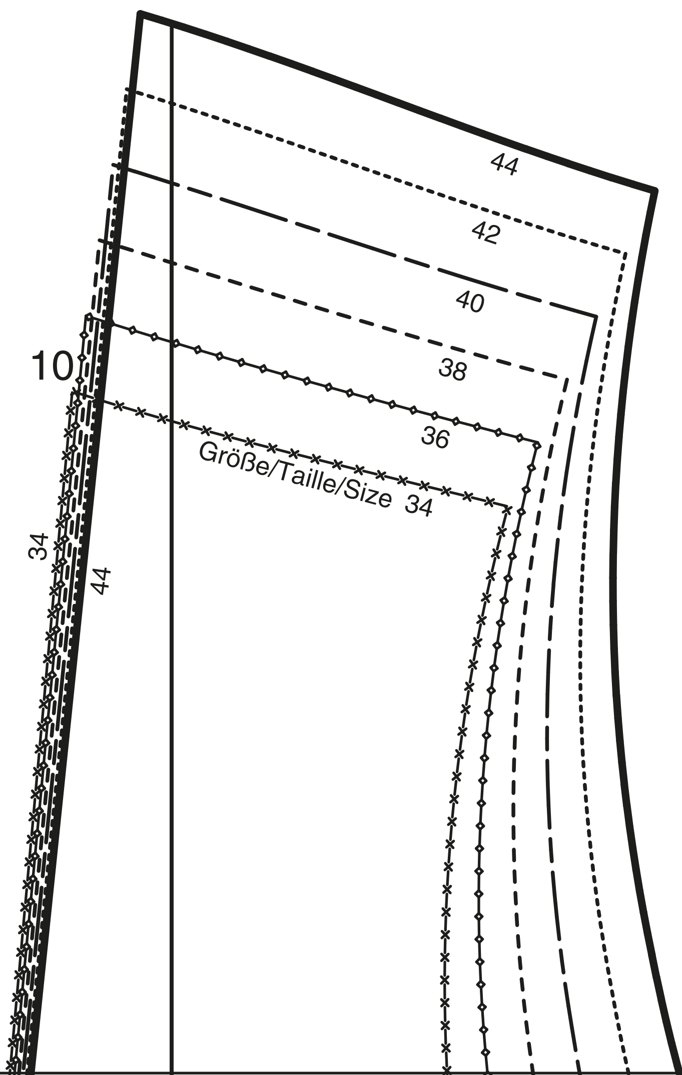
C
14O CM
42+44
1
2
3
4
5
6
7
8
12



C
114 CM
34–44
1
2
3
4
5
6
7
8
12

7a

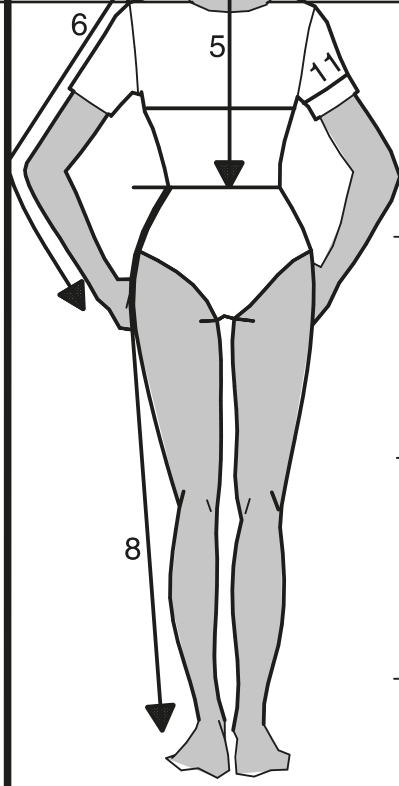
7b



44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
10
34
44

6b

7c



español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

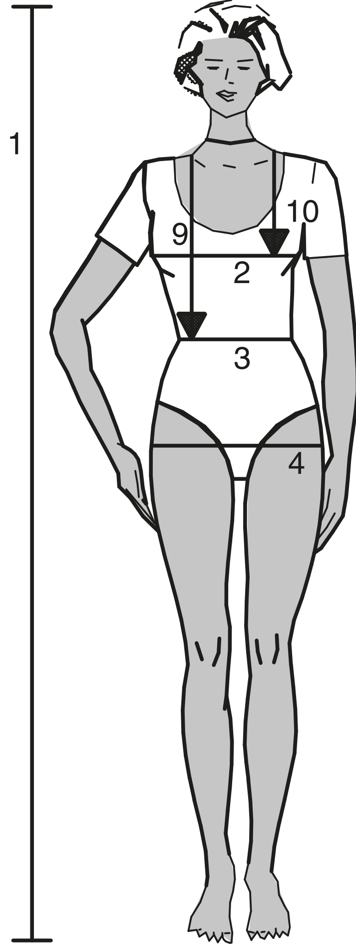
6c

7b

7d

7c

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d’après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d’après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l’aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



6d

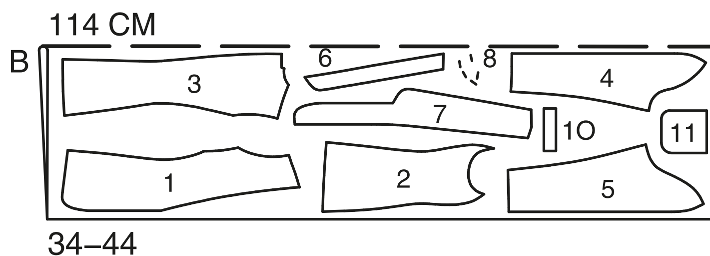
7e

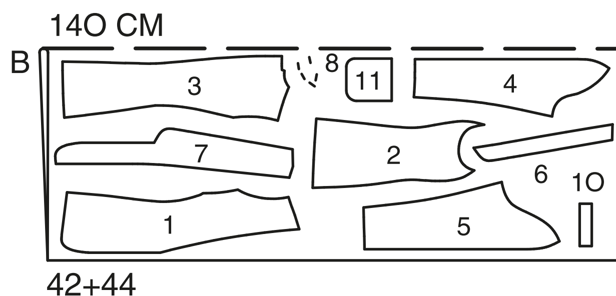
6e

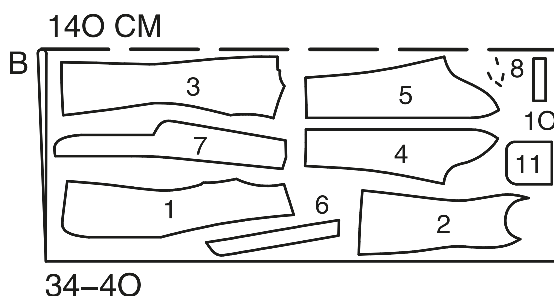
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

7d

7f

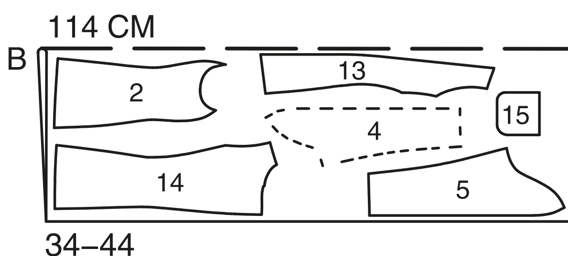


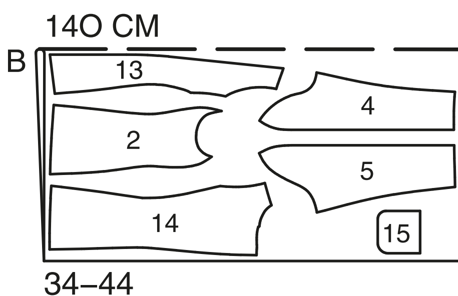




7e

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА









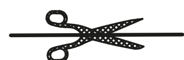






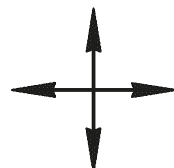












6f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.